

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Ibn Khaldoun-Tiaret



Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et Langues Etrangères « Français »

Production pédagogique



Travaux dirigés et applications en Techniques rédactionnelles

Par Dr. AIT AMAR MEZIANE Ouardia

ouardia.aitamarmeziiane@univ-tiaret.dz

2^{ème} Année Master Didactique du FLE

Semestre III

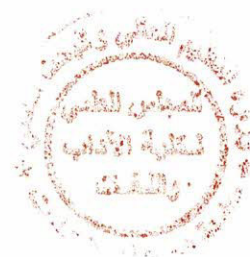
Novembre 2021

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Ibn Khaldoun-Tiaret



Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et Langues Etrangères « Français »

Production pédagogique



Travaux dirigés et applications en Techniques rédactionnelles

Par Dr. AIT AMAR MEZIANE Ouardia

ouardia.aitamarmeziiane@univ-tiaret.dz

2^{ème} Année Master Didactique du FLE

Semestre III

Novembre 2021



Par Dr. Ait Amar Meziane Ouardia « Travaux dirigés et applications en Techniques Rédactionnelles »

2^{ème} Année Master Didactique - Semestre 3



Université Ibn Khaldoun – Tيارت –

Faculté des lettres et langues

Département des lettres et langues étrangères

Matière : Techniques Rédactionnelles

Section : Français

Spécialité : Didactique

Niveau : Master II

Semestre : 3

Volume horaire : 45 heures

Unités d'enseignement : Méthodologie

Cours : 00h

TD : 45h

Crédits et coefficients affectés à la matière

Crédits : 4

Coefficients : 2

Mode d'évaluation : 50% la note d'examen, 50% la note du TD

3- Semestre 3 :

Unité d'Enseignement	VHS		V.H hebdomadaire			Coeff	Credits	Mode d'évaluation	
	14-16 sem	C	TD	TP	Autres			Continu	Examen
UE fondamentales									
UEF1 (O/P)									
Épistémologie et initiation aux sciences	22h 30		01h30			1	2	50%	50%
Ingenièrerie de la formation	67h30	01h30	03h			3	6	50%	50%
Grammaire et enseignement des langues	45h	01h 30	01h30			2	4	50%	50%
L'évaluation en F.L.E	67h30	01h30	03h			3	6	50%	50%
UE méthodologie									
UEM1 (O/P)									
Méthodologie de la recherche	45h		03h			2	4	50%	50%
Techniques rédactionnelles	45h		03h			2	4	50%	50%
Outils et investigation	15h		01h			1	1	50%	50%
UE découverte									
UED1 (O/P)									
Psycholinguistique	22h30	01h30				1	1		100%
UE transversales									
UE T1 (O/P)									
Éthique et déontologie	22h30	01h30				1	1		100%
Anglais (optionnelle)	22h30	01h30				1	1		100%
Espagnol (optionnelle)									
Total Semestre 3	375h	09h	16h			17	30		

« La première ligne devrait inviter le lecteur à commencer l'histoire. Elle devrait dire "Écoute. Viens ici. Tu veux savoir ce qui se passe." »

Stephen King



Université Ibn Khaldoun – Tيارت –
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langues étrangères "Français"
Matière : Tech. Redac.
Niveau : Master II Didactique



Séance 1 : Présentation générale de la matière « Techniques Rédactionnelles »

1. Introduction

Lors de la rédaction d'un mémoire de fin d'étude (Master 2), l'étudiant chercheur doit faire attention à plusieurs éléments de fond comme de forme, ces éléments sont étudiés et abordés particulièrement dans les matières de l'Unité dite « Enseignement de méthodologie » qui sont : « Méthodologie de Recherche », « Outils d'Investigation » ; « Recherche Documentaire » et « Techniques Rédactionnelles ». Ces matières sont étudiées durant les deux années de Master.

Dans la matière « Techniques Rédactionnelles », nous tentons de focaliser l'attention des étudiants de Master II option « Didactique du FLE » sur les techniques importantes à adopter lors de la rédaction de chaque partie du mémoire du titre jusqu'aux résumés ainsi que les erreurs à éviter lors de la rédaction du mémoire et la soutenance orale du mémoire de recherche.

2. Descriptif de la matière

2.1. Objectif

Selon les directives officielles, l'enseignement de cette matière (Techniques Rédactionnelles) permet d'inculquer à l'étudiant les méthodes à adopter dans la rédaction proprement dite d'un mémoire de recherche.

En effet, l'étudiant est censé :

- Etre sensibilisé à la notion de recherche et de développement de la rigueur scientifique et de l'esprit critique.
- S'appropriier les normes d'écriture académique de la recherche scientifique.
- Se voir faciliter la rédaction des mémoires de recherche (Master II).



3. Pré-requis

L'apprentissage de l'écriture d'un mémoire de recherche exige de la part de l'étudiant la capacité de synthétiser sous forme écrite les informations auxquelles il sera exposé pendant ses cours et travaux dirigés à l'aide des techniques acquises en L1, L2, L3 et M1 telles que le « résumé », la « synthèse des documents », la « dissertation littéraire », le « commentaire composé », etc. La maîtrise de ces techniques est importante pour pouvoir initier les étudiants durant la deuxième année du Master aux techniques rédactionnelles qui permettent d'avoir les habiletés nécessaires à l'élaboration et surtout à la rédaction d'un mémoire de recherche (Master II).

4. Contenu de la matière

Les quinze séances sont organisées comme suit

Séance 1 Présentation de la matière « Techniques Rédactionnelles »

Séance 2. Préliminaires

Séance 3. Comment gérer les échanges écrits : encadrant/encadré(s). **Application**

Séance 4. Comment rédiger et présenter les pages liminaires d'un mémoire de recherche. (Page de garde, remerciements & dédicaces, sommaire, table des matières, liste des tableaux, les annexes). **Application**

Séance 5. Comment rédiger l'introduction générale d'un mémoire¹ de recherche. **Application**

Séance 6. Comment formuler une problématique de recherche. **Application**

Séance 7. Comment formuler les hypothèses de recherche. **Application**

Séance 8. Comment exploiter les outils de recueil de données. **Application**

Séance 9. Comment présenter matériellement les résultats d'une recherche. **Application**

Séance 10. Les citations et le plagiat. **Application**

Séance 11. Comment rédiger la conclusion générale d'un mémoire de recherche. **Application**

¹ Même en mettant ce TD en premier lieu, nous devons préciser que la rédaction de l'introduction générale se fait à la fin de la rédaction du mémoire quand on en connaît tout le contenu. Au début de la rédaction d'un mémoire, on fait une esquisse d'introduction ou plutôt un plan provisoire qui trace les grandes lignes de la recherche.



Séance 12. Comment rédiger et présenter la bibliographie d'un mémoire de recherche selon les normes APA. **Application**

Séance 13. Comment rédiger le(s) résumé(s) d'un mémoire de recherche. **Application**

Séance 14. Les erreurs à éviter dans la rédaction d'un mémoire de recherche. **Application**

Séance 15. Comment préparer la présentation Power Point de la soutenance orale d'un mémoire de recherche. **Application**

5. Modalités d'enseignement de la matière

La matière « Techniques Rédactionnelles » se répartit sur 13 semaines en moyenne étalées sur un semestre (S3) à raison de deux semaines d'enseignement en présentiel et deux semaines d'enseignement à distance via la plateforme Moodle et les groupes facebook créés par les étudiants inscrits en M2 (en temps de pandémie). Les étudiants auront deux TD chaque semaine et chaque séance de TD étant de 1h30 en temps normal (1heure en temps de pandémie). L'enseignement du contenu cité supra se fait sous forme de TD où alternent connaissances théoriques et séries d'exercices d'application. Dans certains TD, le travail se déroule souvent en petits groupes d'étudiants, pour pouvoir permettre aux étudiants de s'habituer à travailler en binôme ou trinôme.

6. Contrôle des connaissances

La matière est validée selon les instructions officielles établies par l'institution (Ministère, Université, Faculté des LL, Département des LLE), auxquelles s'ajoutent les décisions de l'Équipe du Domaine LLE (spécialité et filière) ainsi que celles de l'enseignant responsable de l'Unité d'Enseignement. Cette modalité d'évaluation est à expliquer au cours du premier TD. Le contrôle de cette matière se fait de manière régulière. En premier lieu, l'évaluation s'effectue sous forme d'un examen sur table 50% qui compte pour 50% de la note finale, et d'un second examen qui se fait sous forme d'évaluation en TD 50% qui entre pour 50% de la note finale.

7. Supports pédagogiques

- Rétroprojecteur (Data show) ;
- Extraits de mémoires de Master II soutenus au cours des années universitaires précédentes au niveau du département des LLE à Tiaret et d'autres choisis au niveau national et international;



- Sites internet et adresses courriel des étudiants ;
- Plateforme Moodle et les groupes créés par des étudiants eux mêmes sur le réseau social Facebook.
- Ait Amar Meziane Ouardia, 2017, Travaux dirigés de la matière « Techniques de recherche » Niveau : Troisième Année Licence, Université Ibn Khaldoun, Tiaret¹

8. Bibliographie et sitographie indicatives

- Angers, M, 2005, *Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines*, Montréal : Ed. CEC.
- Bachelard, G, 1986, *La formation de l'esprit scientifique*, édition Librairie philosophique Paris : J. Vrin.
- Beaud, M., 2006, *L'Art de la thèse: comment préparer et rédiger un mémoire de master, une thèse de doctorat ou tout autre travail universitaire à l'ère du Net*, Paris : la découverte.
- Boutillier, S., 2007, *Rédiger un mémoire ou un rapport de licence*, Studyrama.
- Camus, B., 2001, *Rapports de stage et mémoires*, les éditions d'organisation.
- Englebert, A., 1998, *Le mémoire sur ordinateur : Les nouvelles technologies au service du travail de fin d'études*, De Boeck.
- Daniel F., 2009, *Rédiger un mémoire de master*, Vuibert.
- Duchet, C., et Vachon, S., 1998, *La recherche littéraire : objets et méthodes*, XYZ éditeur.
- Gingras, F, *Guide de rédaction des travaux universitaires*: <http://aix1.uottawa.ca/fringras/metho/guide-fr.html>
- Goguel, A., 2002, *Réussir sa thèse ou son mémoire*, Studyrama.
- Greuter, M., 2008, *Bien rédiger son mémoire ou son rapport de stage*, Paris :l'Harmattan.
- Grifed, E., 2001, *Quels critères pour évaluer des recherches*, Paris : PUF.
- Guidere, M., 2004, *Méthodologie de la recherche Guide du jeune chercheur en Lettres, Langues, Sciences humaines et sociales : Maîtrise, DEA, MASTER, Doctorat*, Ellipses.
- INSA de Lyon, *Guide pour apprendre à rédiger une bibliographie*: <http://docinsa.insa-lyon.fr/refbibli/index.php>

¹ Nous tenons à préciser qu'un certain nombre de TD dans le présent polycopié ont été inspirés de ce polycopié.

- Jimenez et J. Tadlaoui, 2011, *Guide méthodologique universitaire*, Presse de l'université de Montréal.

- Kalika, M., 2005, *Le mémoire de master: comment réussir son projet d'étude*, Paris : Dunod.

- Khat, B. 2007, *Méthodologie de la recherche en dix leçons*, Ed. Dar el Adib.

- Lääni-Bayle, M., 1999, *Écrire un recherche mémoire ou thèse*, Chronique sociale.

- Rouveyran, J.-C, 2001, *Guide de la thèse : Le guide du mémoire Du projet à la soutenance : règles et traditions universitaires, techniques d'aujourd'hui, traitement de texte, CD-ROM, Internet*, Maisonneuve & Larose.

- *Ressources pour l'enseignement de la méthodologie scientifique:*
<http://people.math.jussieu.fr/daubin/methodo>

- Rouveyran, A., 2006, *Le guide de la thèse*, Paris : PUF.

- Simonet, R., 2000, *Comment réussir un exposé oral*, Paris : Dunod.



Université Ibn Khaldoun – Tiaret –
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langues étrangères "Français"
Matière : Tech. Redac.
Niveau : Master II Didactique



Séance 2 : Préliminaires

1. Introduction

Tout travail de rédaction scientifique d'un mémoire (Master 2), thèse de Doctorat ou un article scientifique et même une communication à présenter lors d'un colloque exige la connaissance d'un certain nombre d'éléments clés.

Connaitre ces éléments permet au chercheur de bien cerner son travail de recherche. Pour chaque élément, il existe un certain nombre de techniques, de règles et de contraintes à respecter lors de sa rédaction.

Dans le présent TD, nous tenterons de présenter ces éléments un par un :

2. Eléments clés

Elément	Fonction
Titre	Elément très important auquel beaucoup d'étudiants et de chercheurs n'accordent pas trop d'importance. Un bon titre doit refléter l'objet, le contenu et l'orientation du travail de recherche effectué (thématique, problématique, approche, etc.), il doit par voie de conséquence inciter le lecteur à le lire. Le titre ne doit être ni trop long ni trop court.
Introduction	Partie à la fois centrale, incontournable et cruciale de tout travail de recherche. Elle représente la première partie qui présente au lecteur, au récepteur et à l'examineur le contenu du travail fait sur le thème de recherche. Cependant, elle ne peut être rédigée d'une manière définitive qu'une fois le travail est achevé.
Objet de recherche	L'ensemble des processus didactiques, linguistiques, sociaux, etc. sur lesquels on veut se focaliser. En précisant l'objet de la recherche on peut voir émerger toutes les dimensions de la recherche à mener.
Problématique	Le noyau central et le point de départ de toute recherche scientifique.
Question(s) de recherche	Question(s) principale(s) et subsidiaires qui vont surgir lors de la recherche.



Cadre conceptuel et théorique	Chaque thème choisi fait partie d'un domaine de recherche balisé par un certain nombre de références et de paradigmes théoriques connus. Il suffit d'effectuer une recherche sur internet à l'aide des sites spécialisés pour trouver les chercheurs de référence en ce domaine (références papier, documents web, dictionnaires, ...). Il faut savoir qu'il n'existe pas de recherche émanant du néant : chaque recherche s'inscrit systématiquement dans le prolongement des études antérieures déjà faites sur le sujet.
Hypothèses	La question de recherche est considérée comme la pierre angulaire du travail sur laquelle doit s'articuler la recherche dans le cadre d'une théorie retenue, à partir de cette question un certain nombre d'hypothèses sont émises et doivent être confirmées ou à infirmées à travers les outils de recherche et le dispositif de recherche (expérimentation) adoptés.
Méthode préconisée	L'ensemble de tous les éléments et toutes les questions à poser et à mettre en place avant de se lancer dans la recherche de l'information.
Plan	Les diverses parties du mémoire, de la thèse ou du corps de l'article qui se focalise sur l'étendue et l'importance de parties qui composent tout travail de recherche. Ce plan change souvent lors de la réalisation du mémoire.
Echéancier	Ce compte à rebours permet de préparer, rédiger et remettre un chapitre, une partie et l'ensemble d'un mémoire à telle date au responsable du travail. Exemple d'un échéancier adopté pour un mémoire de M2 : Septembre : lecture théorique Octobre-décembre : problématique et plan définitif Janvier février : réalisation de l'expérimentation Avril Mai : rédaction du mémoire Juin : dépôt et soutenance du mémoire
Modestie scientifique	Tout travail de recherche dans sa version finale est une modeste contribution à la réflexion et à toutes les recherches antérieures qui ont été réalisées autour de la thématique choisie. Cette phrase résume le sens de la modestie scientifique que doit avoir tout chercheur.
Ethique et déontologie	Les normes et les valeurs à être respectées lors de la rédaction et la présentation d'un travail de recherche.
Bibliographie	La liste des ouvrages et des pages web consultés ou cités (plus cette liste est riche et variée plus le travail aura de la valeur surtout scientifique).



Université Ibn Khaldoun – Tيارت –
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langues étrangères "Français"
Matière : Tech. Redac.
Niveau : Master II Didactique



Séance 3 : Comment gérer les échanges écrits : encadrant/encadré(s)

1. Introduction

Le directeur de recherche est le premier responsable direct du mémoire de recherche. C'est lui l'intermédiaire entre l'étudiant et l'administration. C'est lui qui suit le mémoire, de l'état d'avant-projet en passant par la soutenance orale du mémoire jusqu'au dépôt définitif du mémoire pour l'obtention du diplôme. C'est lui qui rédige le rapport de soutenabilité du mémoire et qui donne à ses encadrés l'autorisation d'impression du mémoire. Et enfin c'est lui qui propose, en collaboration avec l'équipe du domaine au niveau du département, les membres du jury ainsi que la date éventuelle de la soutenance orale du mémoire.

Le choix d'un directeur de recherche se fait en début d'année. Il est validé par le CSD (Conseil Scientifique du Département) par lequel doit passer toute modification ou changement de titre, de thème ou même de directeur de recherche.

2. Le suivi de l'encadré

Le suivi de mémoire consiste en des séances de travail et d'ateliers d'écriture en présentiel organisés en coordination avec le directeur de mémoire, l'étudiant ou les étudiants concerné(s) et l'équipe du domaine. Au cours de ces séances de travail, l'étudiant présente à son directeur de recherche l'état d'avancement de son travail, les pages rédigées ainsi que les difficultés qu'il rencontre, et ce afin de pouvoir recevoir de sa part des conseils, des indications de lectures pour pouvoir surmonter les difficultés qui se présentent tout au long du travail.

Quand les rencontres en présentiel ne sont pas possibles comme durant la période de la pandémie, des échanges à distance via le mail sont envisagés.

La relation entre l'encadrant et ses encadrés en présentiel comme à distance doit être une relation de respect et de confiance mutuel, chaque partie a des droits et des devoirs et l'objectif final qui doit être visé est la réalisation du mémoire et sa soutenance dans les meilleures conditions possibles.



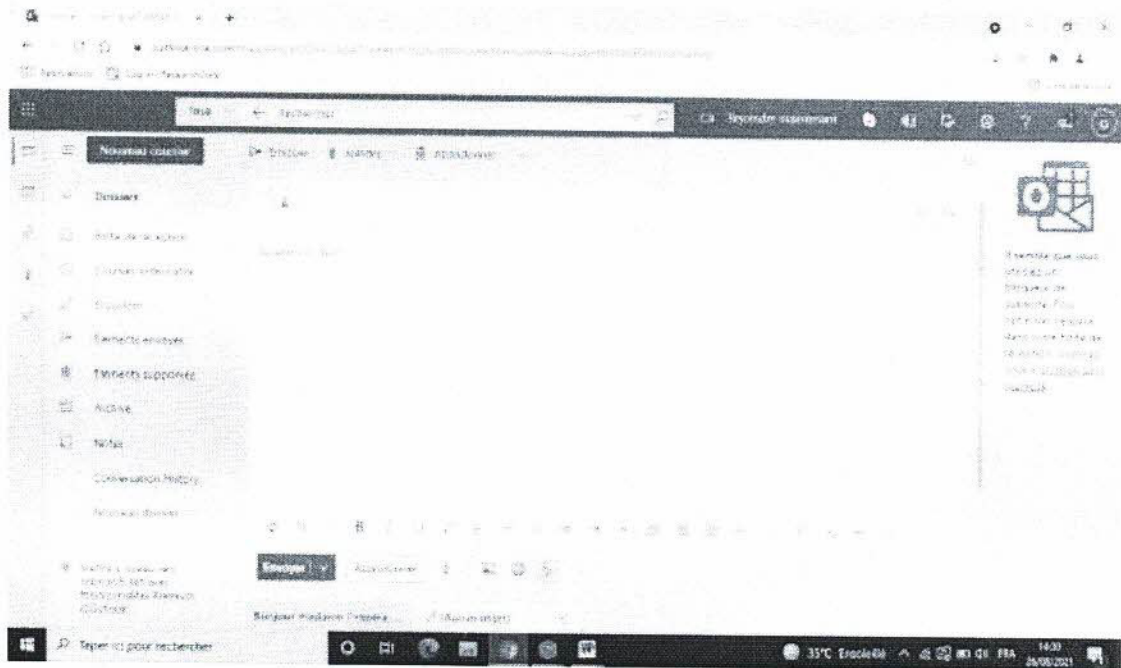
Comme la matière que nous assurons porte sur les techniques de rédaction, nous voulons insister sur les règles à respecter lors des échanges écrits entre l'encadrant et ses encadrés.

Au cours des échanges écrits entre encadré/encadreur un certain nombre de contraintes, d'obligation et de remarques s'imposent :

- ✓ Le mail adressé par l'étudiant chercheur doit être écrit dans un français correct et académique (faire attention aux erreurs d'orthographe, les accords, les accents et les phrases mal dites), le directeur de recherche n'a pas à apprendre à un étudiant en Master II comment écrire un mail dans un français correct.
- ✓ Le mail ne doit jamais avoir pour titre « SALUT », il s'agit d'une relation administrative et officielle et non pas une relation personnelle et amicale.
- ✓ Il ne faut pas écrire le sujet du mail dans le titre du mail comme le font souvent certains étudiants.
- ✓ Un mail adressé à un enseignant doit toujours commencer par une formule de politesse « Bonjour » et se termine par une formule de politesse « Bien cordialement ».
- ✓ Un mail adressé à un enseignant doit contenir les formules de vouvoiement, on ne doit en aucun cas s'adresser à un enseignant avec « tu ».
- ✓ « J'espère que vous allez bien », « prenez bien soin de vous », « je vous embrasse », « cher(e) enseignant(e) » et « répondez vite », etc. sont des formules à éviter surtout quand on n'a pas suivi des cours chez l'enseignant encadreur.
- ✓ L'étudiant ne doit pas envoyer des écrits à l'encadreur à n'importe quelle heure (les heures tardives sont à éviter) et n'importe quel jour (les weekends et les jours fériés sont à éviter sauf urgence).
- ✓ Les étudiants doivent à partir de L1 apprendre les techniques basiques pour écrire, joindre des fichiers joints et envoyer et accuser la réception d'un mail.
- ✓ Il faut savoir que les mails sont une preuve que peut utiliser, comme pièce justificative, et l'encadreur et l'encadré en cas de souci. Par exemple un encadreur qui ne répond pas aux mails de ses encadrés et aussi des encadrés qui ne réagissent pas aux mails de leur encadreur. Ce dernier peut rédiger ce qu'on appelle « un rapport de désistement » qui lui donne le droit de ne plus suivre certains de ses encadrés.

Ci-joint une page de mail vierge sur le serveur « hotmail.com » qu'on prend a titre d'exemple.

On peut remarquer sur le mail plusieurs commandes et options sont à utiliser et plusieurs champs sont à remplir :



- ✓ A (le récepteur)
- ✓ Objet (du mail : signature, demande, travail demandé, etc.)
- ✓ Le texte du mail
- ✓ Il y a d'autres options telles que « envoyer le mail », « joindre une pièce jointe » au mail (document, photo, etc.)
- ✓ Enregistrer comme brouillon, et d'autres options moins importantes.
- ✓ Abandonner l'écriture du mail.
- ✓ Plusieurs options, comme sur word, pour la taille, la police et la disposition du word.
- ✓ Différents dossiers tels que la boîte de réception, courrier indésirable, brouillon, éléments envoyés, éléments supprimés, conversation en version écrite et en version vidéo, etc



3. Modèle de mail à envoyer à son directeur de recherche.

Monsieur (Madame)

Bonjour,

Je vous envoie en fichier joint la partie demandée.

Veuillez accuser la réception du présent mail.

Bien cordialement,

Nom et prénom de l'étudiant(e)

Application

Analysez les courriels ci-dessous et améliorez-les selon les consignes vues en TD

Courriel 1

bonsoir madame j'ai travaillé un petit peu sur la partie théorique et la pratique .concernant la méthodologie j'ai pas encors fini j'ai essayé de suivre les normes que vous m'avais donner

Courriel 2

Bonjour madame J'espère que vous allez bien et en bonne santé. Voici le mémoire rectifié veuillez jetter un coup d'œil et nous dire est ce qu'on peut le déposer.

PS. Ce mail a été écrit dans l'espace de l'objet

Courriel 3

Bonsoir madame j'espère que vous allez bien, je suis votre étudiante du master 2 option didactique, je prépare mon mémoire par la présente, je souhaite vivement vous solliciter pour être mon directeur de mémoire. j'espère que vous voudrais bien prendre ma demande en considération .Dans l'espoir d'une réponse favorable de votre part, je vous prie d'agréer ma demande, avec mes salutations les plus respectueuses



Université Ibn Khaldoun – Tiaret –
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langues étrangères "Français"
Matière : Tech. Redac.
Niveau : Master II Didactique



Séance 4 : Comment rédiger et présenter les pages liminaires d'un mémoire de recherche (Page de garde, remerciements & dédicaces, sommaire, table des matières, liste des tableaux, les annexes)

1. Pages liminaires

Les pages liminaires correspondent aux pages placées avant et après le corps du mémoire proprement dit. Elles incluent : les pages de garde (la page de titre, la page de couverture), les remerciements, les dédicaces, le sommaire, la tables des matières, la liste des figures, des schémas, des tableaux, des histogrammes, des abréviations et les annexes.

Chacune de ces pages doit être rédigée d'une manière standard qui doit répondre à un certain nombre de critères.

2. Page du titre

Il s'agit de la page de couverture qui comporte les informations nécessaires sur le mémoire (université, nom de formation et du parcours, titre de mémoire, noms et prénoms des étudiants qui ont élaboré le mémoire, responsable du mémoire, année universitaire). (Voir l'exemple de page de titre validée par l'équipe du domaine LLE à l'université de Tiaret joint à la fin du TD).

- Une reprise de page de couverture (faux titre).

Il est à rappeler que le titre de tout travail de recherche ne doit être ni trop long ni trop court. Il doit refléter le contenu du mémoire (thématique, problématique, approche, etc.) et surtout inciter le lecteur à le consulter et surtout à le lire.

3. Remerciements & dédicaces

Cette page non obligatoire dans plusieurs universités est consacrée aux remerciements et dédicaces. Il est préférable de remercier les personnes qui ont aidé, encouragé et appuyer l'étudiant à réaliser le travail de recherche (le directeur de recherche, les apprenants, les



enseignants, la famille, etc.). Ces deux pages doivent être rédigées en quelques lignes et non pas de longs paragraphes qui ne servent à rien pour la recherche scientifique.

4. Sommaire paginé

Le sommaire se situe au début du mémoire. Il résume le contenu des parties et des chapitres qui composent le mémoire.

On explique la manière de numéroter un sommaire, table des matières (premier niveau, deuxième niveau, ... à l'aide d'exemples et applications en fin de TD. Ce point est très important car beaucoup d'étudiant ignorent comment numéroter un sommaire et une table des matières.

1.

1.1.

1.2.

1.2.1.

4.1. Exemple de sommaire

Le sommaire suivant est extrait d'un mémoire de Master II intitulé **Le nouveau manuel de 5^{ème} AP. Entre perspectives officielles et attentes des enseignants, réalisé par par** Mouffok Mohamed et Touati Amar soutenu au cours de l'année universitaire 2019/2020 à l'Université Ibn Khaldoun, Tiaret.

Sommaire

Introduction générale	7
Chapitre I : Cadre théorique et conceptuel	
1.1. L'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie	11
1.2. La réforme éducative	22
1.3. Les manuels scolaires au primaire	30
Chapitre II : Cadre méthodologique et analyse des données	
2.1. Méthodologie et déroulement de l'enquête	36



2.2. Présentation et interprétation des résultats	38
2.3. Analyse et comparaison des manuels (ancien et nouveau) de 5 ^{ème} AP..	55
Conclusion générale	81
Bibliographie	82
Annexes	85

5. Table des matières

La table des matières est un sommaire détaillé (parfois dans un mémoire de recherche, on utilise les deux et parfois on se contente de la table des matières qui doit être placée en début de mémoire). La table des matières est mise en fin de mémoire quand elle est accompagnée d'un sommaire. Elle comprend toutes les parties du mémoire y compris, s'il y a eu lieu, les listes d'abréviation, les schémas, les remerciements, les dédicaces, le(s)résumé(s), etc. Elle doit être aussi numérotée selon le niveau de chaque partie, chapitre et titre.

6. Listes

Les différentes listes (abréviations, schémas, histogrammes, tableaux, notions et auteurs, etc.) doivent être placées, s'il y a eu lieu, sur des pages distinctes et se placent avant le corps du mémoire. Chaque liste comprend le titre, le numéro, et la page de chaque élément cité dans les listes (on fait appel souvent à l'insertion automatique).

La liste des abréviations, sigles et acronymes doit être minimale c'est-à-dire qu'elle ne doit contenir que les abréviations les plus utilisées. On écrit le sigle suivi de son écriture intégrale.

6.1. Exemple de liste des abréviations

APC : Approche Par les Compétences

AS : Année Secondaire

CECRL : Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues

CNRE : Commission Nationale pour la Réforme de l'Éducation

E/A : Enseignement/Apprentissage



FLE: Français Langue Étrangère

GARS: Groupe Aixois de Recherché en Syntaxe

LE : Langue Étrangère

ONPS : Office National des Publications Scolaires

PP : Prise de Parole

PPO : Pédagogie par Objectifs

RGP : Référentiel Général des Programmes

TP: Tour de Parole

ZDP : Zone Proximale de Développement (Zone Prochaine de Développement)

7. Annexes

Il s'agit des documents effectivement utilisés dans les analyses, mais parce que trop détaillés et redondants, ils ne trouvent aucune place dans le développement. Elles sont mises dans des pages distinctes avec un titre à chaque fois. Au-delà d'un certain nombre de pages, les annexes se mettent, soit sur un volume à part du mémoire avec une page de garde et un sommaire, soit elles sont mises sur un CD ou DVD attaché à la fin du mémoire.

Ci-joint le modèle de page de garde de mémoire de Master2 adopté par l'équipe du LLE au niveau du département LLE à l'université de Tiaret.

Par Dr. Ait Amar Meziane Ouardia « Travaux dirigés et applications en Techniques Rédactionnelles »

2^{ème} Année Master Didactique - Semestre 3



REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

UNIVERSITE IBN KHALDOUN - TIARET

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES



Mémoire de Master en didactique des langues étrangères

Thème

Présenté par

Sous la direction de

Membres du jury :

Président : (Nom& Prénom).....(Grade)..... Université de Tiaret

Rapporteur : (Nom& Prénom).....(Grade)..... Université de Tiaret

Examineur : (Nom& Prénom).....(Grade)..... Université de Tiaret

Année universitaire : 2021/2022



Application

Numérotez la table des matières et le sommaire suivants en suivant les consignes vues en TD

Table des matières

Introduction :	05
Chapitre I : La situation linguistique de la ville de Tiaret	
- Situation linguistique de la ville :	10
L'arabe classique	10
L'arabe dialectal	11
la langue berbère	13
- Peut-on parler de situation diglossique en Algérie.....	14
- Quels rapports entretiennent les langues algériennes avec le français-----	15
-L'enseignement du FLE	16
Le français dans les écoles privées en Algérie -----	17
La qualité du français chez les élèves à la fin du cycle secondaire-----	18
La place et la qualité de la langue française à l'université-----	18
-Le français dans la réalité de la ville.....	19
Domaine administratif.....	20
Domaine éducatif	20
Domaine commercial.....	21
Dans les mass- médias.....	21
Perception et degré d'utilisation du français par les étudiants-----	22
(analyse du questionnaire)-----	22
Langues et thèmes -----	27
Conclusion -----	32
Chapitre II : Interférences lexicales	
- La stratégie communicative des étudiants -----	33
- L'alternance codique -----	33
- Alternance de compétence et alternance d'incompétence-----	35
-Eléments déclencheurs de l'alternance codique -----	36
- Néologisme-----	38
- Néologisme de forme (lexical)-----	38
- Néologisme par emprunt à une autre langue -----	39
- Néologisme par dérivation et composition -----	41
- La troncation (aphérèse – apocope – siglaison) -----	42
Néologisme de sens -----	44
Verbes -----	44
Noms et adjectifs -----	47
Le problème de la néologie	53
Conclusion -----	54



Chapitre III : Interférences phonologiques

- Convention de transcription	55
Consonnes	55
Voyelles	60
signes d'allongement	60
-Caractéristiques du français parlé par les étudiants.....	61
Phénomène d'interférences phonologiques	61
Consonnes.....	61
Voyelles	63
Voyelles nasales.....	66
La métathèse et l'interversion	67
La prosodie	68
Le phénomène de liaison.....	69
Conclusion	70

Chapitre IV : Interférences grammaticales

- Structure phrastique.....	72
- Le syntagme nominal :	
- La détermination nominale	72
- Le genre.....	75
- Le nombre	76
- Les pronoms personnels.....	77
- Le syntagme verbal :	
- Le verbe.....	79
- Choix des prépositions à l'intérieure du SV.....	81
- La proposition relative.....	82
- Modes et temps.....	84
- Problèmes de conjugaison.....	85
- L'accord	85
- La négation.....	86
Conclusion	88
Conclusion générale (Etat des lieux et perspectives).....	89
Bibliographie	92
Annexes	93



Sommaire

Introduction générale	05
-----------------------------	----

Chapitre 1 : la lecture et la production écrite

• Introduction	10
• L'apprentissage du FLE en premier AM	11
• La lecture	12
• L'importance de la lecture dans l'enseignement du FLE	13
• La méthode d'enseignement d'apprentissage du FLE	13
• Les objectifs de la lecture en FLE	14
• Conclusion	14

Chapitre 2 : la production écrite

• Introduction	16
• L'écriture	16
• Le lien entre la lecture et l'écriture	16
• La production écrite	16
• La production écrite en première année AM	17
• Les difficultés rencontrés chez l'apprenant en production écrite	17
• Conclusion	18

Chapitre 3 : l'analyse des données

• Introduction	21
• L'enquête	21
• Lieu de l'enquête	21
• Corpus	21
• Questionnaire	22
• Observation	24
• L'analyse et commentaire de la production écrite	25
• Synthèse	27
• L'analyse du questionnaire	33
• Conclusion	33

Conclusion générale	35
---------------------------	----

Bibliographie

Annexes



Université Ibn Khaldoun – Tiaret –
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langues étrangères "Français"
Matière : Tech. Redac.
Niveau : Master II Didactique



Séance 5 : Comment rédiger l'introduction générale d'un mémoire de recherche

1. Qu'est-ce qu'une introduction

L'introduction est une partie à la fois centrale, incontournable et cruciale de tout travail de recherche. Elle représente la première partie qui présente au lecteur ou examinateur le contenu du travail fait sur le thème de recherche. Cependant, selon plusieurs chercheurs, cette partie ne peut être rédigée d'une manière définitive qu'une fois le travail est achevé, en d'autres termes, c'est la dernière section à être rédigée dans un travail de recherche.

2. Les composantes de l'introduction de mémoire de recherche

Toute introduction générale de mémoire de recherche doit contenir les points suivants :

- **Une introduction du thème traité**, c'est-à-dire le cadre de l'étude sans lequel sera traitée la thématique du mémoire ;
- **Un constat** fait à partir de plusieurs observations faites en classes de LE (dans le cas d'un mémoire en didactique du FLE) qui constitue l'amorce d'une problématique ;
- **Une problématique** du sujet ;
- **Une question de recherche** voire double question de recherche dans certains mémoires de recherche et surtout les thèses de doctorat ;
- **Des hypothèses** qui proposent des pistes de réponses à la question de recherche ;
- **Les outils de recherche** qui sont le support de la recherche utilisées pour vérifier la validité des hypothèses (enquête sous forme de questionnaire ou entretien, corpus sous forme des enregistrements audio ou vidéo des activités, grilles d'analyse, ...) ;
- **Le plan du mémoire** (les différents chapitres du mémoire) qui représente les grandes lignes ou les axes principaux du travail de recherche.



A tous les éléments importants qu'on vient de citer, nous pouvons ajouter les items suivants qui sont aussi importants dans toute recherche à savoir ;

- La justification du choix du thème adopté.
- Le champ de votre recherche.
- La pertinence scientifique de votre sujet.
- Présentation de votre cadre théorique ;
- Objectif principal du mémoire ;

3. Quelques règles à respecter lors de la rédaction de l'introduction générale d'un mémoire de recherche

- Une bonne introduction doit attirer l'attention du lecteur avec son style soigné en posant des questions pertinentes et en suivant une progression argumentative originale.
- La longueur d'une introduction doit être en moyenne de trois pages dans le cas d'un mémoire de Master II.
- L'introduction est l'entrée de tout travail de recherche, de ce fait, il faut se mettre en tête que la première impression qu'aura le lecteur du mémoire sera faite suite à sa lecture de l'introduction. Donc une importance particulière doit être donnée à la rédaction et la présentation de cette section.
- Commencer la rédaction de votre introduction générale par une citation, une actualité peut attirer et accrocher les lecteurs et les inciter à lire le reste de votre travail.
- Préciser le contexte et le domaine d'étude, le public visé ainsi que le sillage dans lequel s'inscrit votre travail de recherche votre travail ne peut que renforcer votre introduction scientifiquement parlant.
- Expliquer l'intérêt de votre sujet sur le plan personnel et scientifique.
- L'introduction doit aussi comporter des renseignements bibliographiques relatifs au sujet dans le sens où vous pouvez citer les travaux antérieurs sur le sujet traité.



4. Grille d'autoévaluation proposée³

Pour pouvoir évaluer une introduction et vérifier ses composantes on peut réaliser une liste de check-up suivante :

Étape	Critères	Oui	Non
1	Présentation et justification de la thématique de recherche. (une accroche)		
2	Le champ, le domaine et le contexte de l'étude		
3	L'intérêt et l'objectif du sujet.		
4	La pertinence scientifique et sociale.		
5	La problématique, question de recherche et hypothèses		
6	Cadre épistémologique : Cadre de référence.		
7	Cadre théorique et conceptuel		
8	Quelle est la méthode utilisée ? Outils de recherche		
9	le plan du mémoire		

5. Modèle d'analyse d'une introduction générale d'un mémoire de recherche

Mémoire de Master 2 intitulé « **La chanson comme support didactique pouvant améliorer la compétence linguistique des apprenants de la 3^{ème} Année Moyenne. "Cas du collège : Belarbi Djelloul, Rahouia"** » Réalisé et soutenu au département des LLE université de Tيارت au cours de l'année universitaire 2016/2017.

« Introduire une pédagogie de l'écoute pour apprivoiser l'oreille et favoriser le temps d'exposition à la langue étrangère et aux différents types de discours sont nécessaires dès les débuts de l'apprentissage même si l'accès au sens n'est que partiel. » Gurca (2006 : 159)

L'apprentissage en Algérie, et plus particulièrement celui du français langue étrangère (désormais FLE) est en pleine évolution, ce qui suscite le besoin de nouvelles approches et supports didactiques permettant à l'apprenant un apprentissage solide et durable d'une part, et lui offrant une certaine facilité d'acquisition au niveau des différents savoirs, d'autre part.

³ Cette liste de check up est loin d'être personnelle, elle est utilisée par plusieurs directeurs de recherche et étudiants chercheurs, on la reprend ici dans l'objectif d'aider les étudiants de Master II à faire une auto-évaluation de leur introduction générale.



Notre choix s'est porté sur la chanson ; agréable à l'écoute, riche en vocabulaire, et culturellement construite, celle-ci englobe les critères indispensables d'un apprentissage efficace de la langue de Molière.

« La chanson est ressentie comme rêve, joie, bonheur, poésie (...) ou, signification plus approfondie, la chanson est constituée de paroles mises en musique ou d'une série de mots que l'on chante, ou encore, c'est un éclat de soi. La chanson peut être triste, joyeuse, mélancolique ». (Ibid.2010 : 18) **introduction générale de la thématique**

En effet, apprendre une langue étrangère en chanson, pourrait être un atout permettant d'aller bien au-delà de l'acquisition de simples connaissances linguistiques, le sens d'apprentissage s'élargira au développement des sens, avec un surplus de découvertes en rapport avec les expériences du monde, et les goûts.

Notre intérêt s'est porté sur ce thème plus qu'un tout autre, parce qu'il est à la fois, un moteur de motivation à titre personnel puisque la musique est un domaine de référence dans l'apprentissage du français, mais aussi et surtout que la chanson est encore très peu usitée en classe de FLE contrairement à une classe de Français enseigné comme Langue Maternelle (désormais FLM), alors que cette dernière pourrait avoir sa place en classe de langue, puisque le problème qui se pose lors de toute transmission est la compréhension du message, ou encore la manière de se faire comprendre d'où l'importance de la compétence communicative, au cœur de tous les débats didactique actuels ainsi que le centre de tout apprentissage du moment, puisque, l'acquisition d'une langue étrangère n'est possible que par la possession d'une compétence communicative et donc l'écoute de l'autre et la production de la parole ce que explique Beaulieu et Buttiens (2005 :16) « l'aisance orale, la faculté de communiquer, d'argumenter à l'oral est un facteur essentiel de réussite sociale et professionnelle, alors qu'à l'inverse, l'absence d'apprentissage de l'oral explique bien des échecs »

Partir sur le chemin d'une langue et surtout étrangère nécessite patience, motivation et mise en œuvre de tous dispositif didactique et pédagogique susceptibles d'aboutir à un résultat concluant. **Constat**

En admettant que tout apprentissage d'une langue appelle forcément un support didactique, il reste néanmoins primordial de savoir quel support est le plus approprié. Il est logique dans ce



cas de savoir que chaque enseignant adopte certaines stratégies d'enseignements, tout comme chaque apprenant adopte ses propres stratégies d'apprentissage à son rythme et son niveau.

Notre intitulé s'inscrit dans le domaine de la didactique, on tend plus précisément vers l'axe d'apprentissage, qui à travers ses concepts, et par sa pertinence actuelle, suscite la curiosité et la perplexité de la communauté didactique, ce qui génère plusieurs interrogations dont certaines qui sont :

Comment consolider originalité et efficacité ? Quel support aurait trait de centre d'intérêt chez les apprenants ? Comment apprendre une langue étrangère d'une manière amusante ?

C'est de là que notre question de recherche se pose à savoir, La chanson ne pourrait-elle pas aider dans le développement des compétences linguistiques, chez les apprenants, dans les classes de français langue étrangère ?

Cette question, nous permet d'émettre les hypothèses suivantes :

-La chanson et parmi tant d'autres, peut être un moyen d'apprentissage qui pourrait s'avérer convainquant, motivant, attractif et amusant dans l'apprentissage du français langue étrangère dans le contexte algérien.

-La chanson pourrait être un nouveau support permettant d'acquérir diverses compétences d'une façon plus appropriée, mieux adaptée et meilleure que le manuel.

Problématique, question de recherche et hypothèses

De là, les éléments constituant notre travail de recherche se répartiront en trois chapitres à savoir :

Le cadre théorique, qui est une présentation de la théorie proposée, ainsi que des concepts clés sur lesquels notre recherche est fondée, donnant lieu à un sillage riche d'explications cernés autour de "la compétence communicative" et de "la chanson", dont les principaux auteurs seront : Cuq Jean Pierre, Sophie Moirrand et bien d'autres pointures de la didactique, du côté de la chanson on citera les travaux de Dumont, P et Dumont, R qui ont donné un essor à la recherche dans la chanson, de sorte qu'ils ont réuni tous les dits de la revue *le français dans le monde* (qui sera aussi citée comme référence), sous forme d'ouvrages.



Par Dr. Ait Amar Meziane Ouardia « Travaux dirigés et applications en Techniques Rédactionnelles »

2^{ème} Année Master Didactique - Semestre 3



Le cadre pratique, quant à lui offre une présentation détaillée du lieu d'expérimentation, qui est le moyen, plus précisément, le niveau de 3^{ème} Année Moyenne, comme échantillon, au niveau de la daïra de Rahouia, situé dans la wilaya de Taret, ainsi que des diverses activités proposées aux apprenants, tout en explicitant la méthode choisie, en outre, la méthode expérimentale, tout en suivant une démarche hypothético-déductive, et les outils d'investigation mis à disposition pour cette recherche, sans oublier la présentation de la grille d'observation élaborée.

Le but étant de déceler les lacunes et performances des apprenants au niveau linguistique, on tentera dans le cas de chaque activité citée, de mener une expérimentation avec la chanson comme support, et une autre avec un texte du manuel scolaire, ou des textes adaptés, tout en jouant sur la diversité des thèmes et des interrogations proposées, ainsi une comparaison serait plus plausible et concluante entre l'échantillon d'apprenants choisi comme groupe témoin, et celui choisi comme groupe expérimental.

La validité pratique de la théorie sera vérifiée grâce à des outils d'investigation entre autres : un questionnaire et une procédure de présentation des résultats, notamment, avec des critères sélectionnés dans la grille d'observation, seront à la base d'une étude tantôt quantitative tantôt qualitative, obtenues grâce à des enregistrements faits en classe, ces derniers serviront ainsi à donner un aspect contrasté et objectif à notre recherche.

En dernier lieu, notre travail s'achèvera par une conclusion générale, dans laquelle nous tenterons de synthétiser le travail et éventuellement affirmer ou infirmer nos hypothèses et savoir si oui ou non la chanson contribuerait à l'amélioration ou encore le développement des compétences chez les apprenants, et si elle est réellement un moteur de motivation pour eux.

Ainsi, nous venons de donner, une optique générale de ce qui va suivre dans ce travail de recherche, et les principaux points traités dans chaque chapitre et leur importance. **Plan du mémoire**

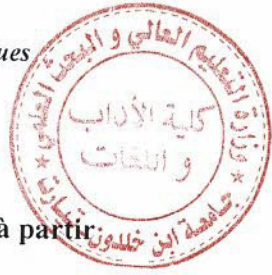
Application

1. Choisissez une introduction générale d'un mémoire de Master 2 en Didactique du FLE soutenu à l'Université de Taret, analysez-la en faisant ressortir les éléments étudiés en TD comme dans le modèle étudié.



Par Dr. Ait Amar Meziane Ouardia « *Travaux dirigés et applications en Techniques Rédactionnelles* »

2^{ème} Année Master Didactique - Semestre 3



2. Rédigez une introduction générale en vous basant sur les éléments vus en TD à partir des thématiques suivantes :

- L'étude d'une théorie de l'apprentissage : behaviorisme, cognitivisme, théories de la mémoire.
- L'étude d'une technique d'enseignement : oralité, narration, théâtre et jeux de rôles.
- L'étude d'un support d'enseignement : cinéma, musique, arts.
- L'étude d'une situation originale : bilinguisme, réception du français dans une partie du monde.
- L'intégration des TICE dans le collège.
- La gestuelle et la compréhension orale au niveau du cycle primaire.



Université Ibn Khaldoun – Tيارت –
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langues étrangères "Français"
Matière : Tech. Redac.
Niveau : Master II Didactique

Séance 6 : Comment formuler une problématique de recherche

1. Introduction

La problématique de toute recherche scientifique revêt une importance indéniable dans le domaine de la didactique des langues (DDL), comme dans tous les autres domaines où on fait de la recherche, dans la mesure où il peut être considéré comme le noyau central de toute recherche scientifique et académique qu'il articule dans une cohérence affichée. Selon (Guidère, 1994 : 45) « *La problématique donne à la recherche ses assises, son sens et sa portée.* » il continue en écrivant « *Toute recherche doit être fondée sur une problématique. De ce fait, il faut soumettre le sujet d'étude à un questionnement systématique de ses postulats et de ses implications. Une recherche menée sans problématisation ne serait qu'une suite d'informations compilées.* » (Guidère, 1994 : 47)

2. Qu'est-ce qu'une problématique ?

Selon Gautier, (1986) « *Par l'expression problématique de recherche, on réfère généralement à l'ensemble des éléments formant problème, à la structure d'informations dont la mise en relation engendre chez un chercheur un écart se traduisant par un effet de surprise ou de questionnement assez stimulant pour le motiver à faire une recherche. On peut donc retrouver dans la problématique de recherche ce qui a poussé le chercheur à poser la question générale, en plus de la prise en considération des faits, des observations, des connaissances théoriques, des résultats d'autres recherches et d'autres questions se rapportant à la question générale.* ». Une problématique, c'est « *l'art de poser des problèmes pertinents* ». Elle décrit un **écart entre ce qui doit être et ce qui existe effectivement en réalité, cet écart** se doit d'être résolu dans le développement de tout mémoire (ou tout autre travail de recherche). Il faut savoir que la problématique doit tjrs recevoir l'aval du directeur de recherche et elle doit tjrs figurer dans l'introduction générale.



3. La problématique, un concept non consensuel en didactique des langues

Cerner la de problématique en des termes clairs et consensuels s'avère une tâche compliquée à l'image des nombreuses composantes auxquelles elle fait appel. A cet effet, Puren (2013) lui attribue non pas une mais trois conceptions qui se déclinent comme montré ci-dessous :

3.1. Conception restreinte

Une problématique de recherche est « *l'ensemble organisé des postulats⁴, prémisses⁵, concepts, modèles, questions, hypothèses et autres éléments éventuellement considérés comme indispensables à la présentation d'un projet de recherche entre l'exposé de son origine, de son objet, de son domaine et de son objectif, en amont, et l'annonce de ses moyens et modes de réalisation (ressources, méthodes, parcours), en aval* ».

Dans la conception restreinte, une problématique de recherche se limite à l'exposé de l'ensemble complexe des problèmes que l'on va se donner comme **objet de recherche**.

3.2. Conception moyenne

Une problématique de recherche est « *l'exposé de l'ensemble des concepts, des théories, des questions, des méthodes, des hypothèses et des références qui contribuent à clarifier et à développer un problème de recherche* ». Dans le but d'élucider scientifiquement une problématique de recherche, le chercheur devrait expliquer les composantes qui s'y rattachent notamment les concepts, les théories, les questions, les méthodes, les hypothèses et les références.

3.3. Conception large

« *On peut parfaitement, si on le souhaite, élargir encore plus la conception de la problématique à l'ensemble de la conception du projet de recherche, ce qui amène à y intégrer, outre toutes les composantes de la conception large.* ». En d'autres termes une « problématique » équivaut à la présentation de l'ensemble du projet de recherche. Donc, elle intègre la conception restreinte, moyenne et large d'une problématique de recherche.

⁴ « *En sciences humaines le postulat est un principe non démontré que l'on accepte et que l'on formule à la base d'une recherche ou d'une théorie* » définition tirée en ligne <http://www.cnrtl.fr/definition/postulat>

⁵ « *Une prémisse représente le point de départ d'un phénomène* »



4. Les caractéristiques d'une bonne problématique de recherche

- Elle n'est ni une définition, ni une démonstration, ni un exposé.
- Elle mène le chercheur à poser une question de recherche générale qui s'ouvrira à son tour sur des questions partielles qui orientent la recherche.
- Chaque domaine d'étude possède un ensemble de problématiques récurrentes dont le chercheur doit tenir compte lorsqu'il aborde un point particulier du domaine de la didactique du FLE par exemple dans notre cas.
- Elle n'aboutit pas à une réponse limitée du genre oui ou non et elle ne débouche pas sur une réponse immédiate puisqu'elle correspond à une reformulation interrogative de l'intitulé initial du sujet. Cette reformulation est généralement articulée autour de *trois questions essentielles et heuristiques* : *Quoi (définition de l'objet) ? Comment (explication du processus) ? Pour quoi (exposé de l'objectif de la recherche) ?* » (Guidère, 1994 : 49).
- Elle doit prendre en considération trois facteurs importants dans l'étude de tout thème de recherche à savoir « Temps, Espace, Nature des intervenants ». Les résultats de la recherche changent par conséquent en fonction du contexte social, temporel et humain dans lequel celle-ci se situe.

5. Qu'est-ce que problématiser un thème de recherche

« Une problématique de recherche est l'ensemble organisé de postulats, prémisses, concepts, modèles, questions, hypothèses et autres éléments éventuellement considérés comme indispensables à la présentation d'un projet de recherche entre l'exposé de son origine, de son objet, de son domaine et de son objectif, en amont, et l'annonce de ses moyens et modes de réalisation (ressources, méthodes, parcours), en aval. » (Puren, 2012 : 6)

Par voie de conséquence, problématiser un thème de recherche, c'est déterminer la façon la plus appropriée de l'étudier. La problématique de recherche représente par conséquent la synthèse ordonnée de ce questionnement.

La démarche de problématisation peut être récapitulée sous la forme suivante :



- ✓ Délimiter les dimensions de l'objet de l'étude et déterminer l'(es)objectif(s) de la recherche ; dans notre cas c'est la didactique du FLE.
- ✓ Présenter le paradigme théorique et les orientations du travail ; chaque thème de recherche a son propre paradigme théorique et ses orientations.
- ✓ Préciser la question ou les questions de recherche sous-jacentes ;
- ✓ Formuler les hypothèses du travail de recherche ;
- ✓ Préciser les outils de recherche qui permettront de répondre au questionnement.

6. Exemples de Problématiques⁶

- **Secteur pharmaceutique**

Comment influencer la communication de médicaments alors que la publicité est interdite ?

- **Droit international**

Le droit international est-il un droit nécessaire ?

- **Les acteurs de la deuxième guerre mondiale**

En quoi les femmes en France ont-elles eu un rôle important dans la Deuxième Guerre mondiale ?

- **Les mouvements politiques**

Quel rôle les conditions de vie des mineurs ont eu dans la formation des mouvements politiques ouvriers ?

- **Pouvoir des médias**

Les médias sont-ils neutres ?

- **Education et politique**

Quelle communication entre acteurs de l'enseignement et hommes politiques ?

- **Art et philosophie**

L'œuvre d'art est-elle une imitation de la nature ?

- **Développement durable**

Le développement durable et les stratégies de production des entreprises, quelles opportunités ?

Le financement éthique des entreprises, phénomène de fond ou effet de mode ?

⁶Exemples tirés de Debret, J., 2018, Exemples de sujets et problématiques Publié le 16 février 2018 Mis à jour le : 4 février 2019 (en ligne) <https://www.scribbr.fr/plan-memoire/exemples-de-problematique/> consulté le 11/02/2019



Enseignement

Comment internet et les nouvelles technologies transforment-elles l'éducation ?

- **Administration**

Internet améliore-t-il la relation entre l'administration et les citoyens ?

- **Biologie**

En quoi la biologie moléculaire est-elle déterminante dans l'élaboration de la médecine d'aujourd'hui ?

- **Limites du marché économique**

Les crashes boursiers comme limites du marché ?

- **Economie publique**

L'Etat dépense-t-il trop ?

- **Croissance**

Quel est l'impact de l'innovation sur la croissance ?

- **Consommateurs et entreprises**

Les prescriptions d'achat émises par les internautes sur les sites d'opinions de consommateurs jouissent-elles d'une crédibilité suffisante pour déstabiliser les journaux consommateurs ?

A titre de conclusion et par rapport à tout ce qui vient d'être exposé, nous pouvons dire que le concept de problématique peut avoir autant de possibilités de projections qu'il y a de domaines sujets à la réflexion d'un chercheur. Il nous semble que la problématique est un concept qui est non consensuel dans sa définition mais qui peut être assoupli et simplifié dans sa pratique lorsque le didacticien lui attribue des repères méthodologiques qui pourraient mener à ce que l'étudiant en MasterII en initiation à la recherche passe de la conceptualisation d'une problématique à la réalisation d'une recherche aboutie.

Bibliographie indicative pour le présent TD et pour plus de lectures

Ait Amar Meziane Ouardia, Kheir Abdelkader, « *La problématique de la recherche : du concept théorique à mise en pratique* » dans colloque national « Réflexion épistémologique autour du concept *problématique*: origine et fondement », Université de Tiaret, le 10 et 11 Avril 2018.

Blanchet, P. Chardenet, P. *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures Approches contextualisées*, AUF

Gauthier B. (1986). *Recherche sociale : de la problématique à la collecte des données*. Québec, QC : Presses de l'université du Québec

Boutiller S., d'Allondans A.B., Uzinidis, D., *Méthodologie de la thèse et du mémoire*, 2^{ème} édition, studyrama,

Dictionnaire de Philosophie, Baraquin et al., Paris, A. Colin, 3e éd. 2007).

Dictionnaire *Le Petit Robert*

Dictionnaire *Le Grand Robert*

Giordano Y, Jolibert, A. *Spécifier l'objet de la recherche*

Guidère, M., (1994), *Méthodologie de la recherche mémoire, master, doctorat, Paris : Ellipses.*

Lamoureux A, (1995). *Recherche et méthodologie en sciences humaines*. Laval, QC : Edition Etudes Vivantes.

Laville, C. et Dionne, J. (1996). *La construction des savoirs*. Montréal, QC : Chenelière/McGraw-Hill.

Nikitin, M., *Qu'est-ce qu'une problématique en science de gestion et comment l'enseigner ?* <https://www.cairn.info/revue-comptabilite-contrôle-audit-2006-3-page-87.htm>

Puren, C., Cours en ligne « Méthodologie de la recherche en didactique des langues-cultures », Chap. 4 : « Élaborer sa problématique de recherche », en ligne

<https://www.christianpuren.com/cours-m%C3%A9thodologie-de-la-recherche-en-dlc/chapitre-4-%C3%A9laborer-sa-probl%C3%A9matique-de-recherche/>. Consulté le 22 mars 2018

Reuter, Y. et al. (2013). *Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques*. 3^e édition. De Boeck Spérier : Belgique

Application

Pour chacune des sujets suivants faites ressortir une problématique de recherche selon vos lectures et observations en classes de FLE

1. La violence en milieu scolaire.
2. La place de l'oral dans les trois paliers d'enseignement obligatoire.
3. L'impact des nouvelles technologies sur le développement de l'écrit chez les étudiants.
4. Le rôle de l'auto-formation sur le rendement des enseignants du FLE au niveau du collège.



Par Dr. Ait Amar Meziane Ouardia « Travaux dirigés et applications en Techniques Rédactionnelles »

2^{ème} Année Master Didactique - Semestre 3



Université Ibn Khaldoun – Tiaret –
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langues étrangères "Français"
Matière : Tech. Redac.
Niveau : Master II Didactique

Séance 7 : Comment formuler les hypothèses de recherche⁷

1. Introduction

Dans tout travail de recherche (mémoire de Master 2), la question de recherche est considérée comme la pierre angulaire du travail sur laquelle doit s'articuler la recherche qui s'appuie systématiquement à son tour sur un certain nombre d'hypothèses à vérifier à travers les outils de recherche et le dispositif expérimental adoptés. La collecte des données guidée par la théorie retenue, l'analyse de ces données doivent en principe confirmer ou infirmer les hypothèses émises au départ par l'étudiant chercheur.

Le présent TD a pour objectif de mettre en relief les hypothèses de travail de recherche de leur formulation à leur validation.

2. Qu'est ce qu'une hypothèse

Tout d'abord, il est bon de rappeler que les recherches en sciences « humaines » ne sont pas soumises à une scientificité aussi systématique que dans les sciences « exactes ». Aussi toute la démarche de recherche adoptée en sciences humaines ne doit pas être appliquée mécaniquement : c'est la qualité, l'originalité de la question de recherche et la pertinence des hypothèses qui sont primordiales, ainsi que la cohérence de la démonstration.

Selon Dépleteau (2003 : 162), l'hypothèse est une « réponse provisoire à la question de départ qui est issue de la théorie dans une démarche hypothético-déductive ou inductive. Cette réponse sera soit confirmée ou infirmée par la partie empirique »⁸. Parler d'hypothèse doit donc en principe nous inciter à parler de la **déduction** comme étant à la fois une *opération logique* et une *méthode de recherche*. La déduction consiste à inférer, à partir de

⁷ Ce TD a été réalisé en grande partie sur Ait Amar Meziane Ouardia, Travaux dirigés de la matière « Techniques de recherche » Niveau : Troisième Année Licence, 2017, Université Ibn Khaldoun, Tiaret, PP 28-34.

⁸ Comme l'hypothèse est une réponse provisoire, l'étudiant doit la rédiger en utilisant des verbes conjugués au conditionnel.



données générales et démontrées par les chercheurs relevant d'un paradigme scientifique, de nouvelles idées sans pour autant recourir à une expérience.

C'est le cas du chercheur, qui, pour analyser un comportement social s'appuie sur les règles dégagées par les ethnologues, et aboutit à une conclusion ethnique.

Selon Fortin (2004 : 34), l'hypothèse est un « *énoncé formel qui prédit la ou les relations attendues entre deux ou plusieurs variables. C'est une réponse plausible au problème de recherche* ».

Pour Deshaies (1999 : 12), l'hypothèse est présentée comme un « *mode de raisonnement qui part a priori, d'une affirmation ou d'une proposition qu'il s'agira par la suite de confirmer ou infirmer... L'hypothèse représente une méthode de résolution de problèmes dont le point de départ s'inspire du mode déductif de raisonnement.* »

Gauthier⁹ (2003 : 25) pour sa part, considère l'hypothèse comme une « *proposition portant sur un rapport entre des concepts particuliers, dont on ne sait pas encore si elle est vraie ou fausse, mais au sujet de laquelle on croit que les faits pourront établir soit la vraisemblance ou la fausseté.* »

A partir de ces définitions avancées par des chercheurs en méthodologie de recherche, nous remarquons que l'hypothèse est une assertion sur le mode hypothétique qui doit être toujours soumise à la vérification.

3. Caractéristiques des hypothèses rigoureuses

Une hypothèse rigoureuse est émise à partir d'une observation partielle en s'interrogeant sur la règle qui régit le phénomène. Un des exemples les plus connus est celui de l'observation de la chute de la pomme par Newton qui a donné lieu à la formulation de la théorie de *la gravité terrestre*.

Pour qu'une hypothèse soit valable scientifiquement, elle doit obéir à un certain nombre de caractéristiques qu'on peut résumer ainsi en se basant sur Guidère, (1999 : 25) :

⁹ Les trois définitions citées sont tirées de l'ouvrage de Dépelteau, F., 2003, La démarche d'une recherche en sciences humaines, de la question de départ à la communication des résultats. De Boeck.



Il faut que l'hypothèse se fasse à partir d'une observation empirique ou d'une étude préalable.

- l'hypothèse doit être vérifiable dans la réalité soit par le biais d'une enquête soit par l'expérimentation.
- l'hypothèse doit être cohérente et elle ne contient pas de contradiction.

L'hypothèse doit donc être à la fois **observable, vérifiable et cohérente**. Dans une autre optique, et selon Guidère, (1999 : 76) nous devons prendre en considération trois facteurs ou principes importants avant d'émettre une hypothèse à savoir :

- **Le principe de récurrence** qui permet d'émettre une ou plusieurs hypothèses sur un phénomène observé et répété plusieurs fois.
- **Le principe de l'analogie** qui permet au didacticien de tester par exemple un outil ou dispositif didactique sur les apprenants du primaire puis sur les collégiens avant de le tester sur les lycéens.
- **Le principe de la continuité** permet quant à lui de vérifier le ou les liens qui peuvent exister entre des faits qui sont en apparence éloignés.

4. Formulation d'une hypothèse

Selon Guidère (1999 : 4), la formulation d'une hypothèse est déterminée par un certain nombre de paramètres : le domaine de l'étude, le modèle d'analyse et aussi le contexte d'étude (sur le terrain, à travers des documents/ recherche isolée, en équipe, au sein d'un laboratoire.). Ces trois facteurs jouent un rôle primordial dans l'émission et la vérification des hypothèses.

Exemple

Les hypothèses émises en didactique du FLE sont complètement différentes de celles émises en anthropologie ou en histoire car les démarches de recherche et les cadres théoriques ne sont pas les mêmes, ainsi que les contextes d'étude.

Selon Mongeau (2008 : 78) pour formuler les hypothèses on doit considérer en plus du cadrage théorique et de la question de départ :



La faisabilité (temps imparti pour la recherche) : plusieurs mois pour le Master

2.

- **Les ressources disponibles** (pour appliquer le dispositif de recherche dans de bonnes conditions) notamment en didactique : enquête, entretien.
- L'accessibilité du terrain
- **La validité des résultats anticipés** (méthodes de vérification).
- **La pertinence** (sociale et scientifique) et les **aspects éthiques**.

5. Types d'hypothèses selon les variables¹⁰

Il existe plusieurs classifications des hypothèses. Nous allons en citer quelques-unes mais tout en insistant sur les variables d'une hypothèse.

- ✓ Les hypothèses peuvent être soit **partielles** ou bien **générales**.

Exemple d'hypothèse partielle

- « Les apprenants ne prennent pas la parole en classe de FLE car les enseignants ne leur donnent pas la chance de s'exprimer » est une hypothèse partielle puisqu'il existe d'autres hypothèses qui pourraient expliquer le fait que les apprenants ne prennent pas la parole en classe de FLE (timidité, compétence linguistique insuffisante, etc).

Exemple d'hypothèse générale

« Être témoin de violence rend violent »

- ✓ Les hypothèses peuvent être également soit **univariées**, **bivariées** et **multivariées** (c'est le nombre de variables contenus dans une hypothèse qui décide de la nature de l'hypothèse dans cette classification : une, deux ou plusieurs variables).

Exemple d'hypothèse univariée

Le temps de parole des apprenants pourrait être un facteur déterminant dans l'importance de leur expression orale

Exemple d'hypothèse bivariée

¹⁰ Une variable est selon Dépelteau (2003 : 163) un élément d'une hypothèse à laquelle on peut attribuer diverses valeurs et qui comme son nom l'indique varie.



Le niveau d'instruction et le métier des parents des apprenants sont deux facteurs qui pourraient jouer un rôle dans la prise en charge de leurs enfants scolarisés.

Exemple d'une hypothèse multivariée

Dans l'expression écrite la prise en compte du nombre des erreurs leur fréquence et leur nature pourraient aider l'enseignant dans l'activité de remédiation.

6. Validation d'une hypothèse

Selon Blanchet, cité dans Chardenet (2011 : 15), « l'expérimentation est organisée à partir d'une hypothèse intellectuelle émise par le chercheur qu'il faut valider ou réfuter notamment par l'argument de la fréquence statistique » si l'on choisit **le paradigme quantitatif comme démarche de validation de l'hypothèse**¹¹. De ce fait, nous pouvons avancer que la validation des hypothèses passe systématiquement par l'*Opérationnalisation* du cadre théorique. Ce qui revient d'une manière pratique à traduire les hypothèses en données observables et en procédure(s) d'observation/ d'élicitation de données qu'on peut valider, vérifier et tester à l'aide de tableaux qui contiennent des indicateurs quantifiables (comme le nombre de prises de parole) et/ou qualifiables (comme la nature des énoncés émis par les apprenants). L'analyse des données par expérimentation nous permet à la fois de valider les hypothèses et de répondre à la question de départ (question de recherche).

Exemple

Dans un travail de recherche qui porte sur *l'étayage de l'enseignant auprès des apprenants dans une classe de FLE*, l'étudiant chercheur a basé une de ses hypothèses sur le temps de parole de l'enseignant et celui des apprenants qui devrait varier d'une activité d'Enseignement/Apprentissage à une autre. La variable dans cette hypothèse était le temps de parole qui était observée dans chaque activité enregistrée.

Pour conclure, nous pouvons avancer que la phase d'émission des hypothèses de recherche est un travail à la fois important et délicat. Il faut noter que si ce travail se fait d'une manière rigoureuse et en relation avec la question de départ, avec le cadre théorique adopté et en cohérence avec la problématique de recherche, la suite de la recherche ne peut qu'être fructueuse. Ce travail doit systématiquement préparer la phase qui vient après les hypothèses

¹¹ L'autre démarche étant le paradigme qualitatif, c'est-à-dire le recours aux entretiens, questionnaires



e est-à-dire l'expérimentation adoptée qui, par ses résultats, peut éventuellement amener à modifier les hypothèses de recherche.

Bibliographie indicative pour des lectures supplémentaires

- Beaud, M., 2006, L'art de la thèse : comment préparer et rédiger un mémoire de Master, une thèse de doctorat ou tout autre travail universitaire à l'ère du net. Éditions La Découverte.
- Chardenet, P. (Dir.), 2011, Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées. Agence Universitaire de la Francophonie / Éditions des Archives Contemporaines, 509 p. [en ligne sur http://www.bibliotheque.auf.org/doc_num.php?explnum_id=819]
- Dépelteau, F., 2003, La démarche d'une recherche en sciences humaines, de la question de départ à la communication des résultats. De boeck. Dictionnaire Larousse
- Guidère, M., 1999, Méthodologie de la recherche, guide du jeune chercheur en lettres, langues, sciences humaines et sociales, Maitrise, DEA, Master, Doctorat, Lyon : Ellipses.
- Mongeau, P., 2008, Réaliser son mémoire ou sa thèse, Québec : PUQ.

Application 1

En se basant sur les questions de recherche suivantes extraites de mémoires de Master II Didactique du FLE, émettez trois hypothèses en suivant les consignes du TD :

1. Peut-on faire progresser la qualité de l'expression écrite des apprenants à partir de l'activité de lecture?
2. Quelle importance peut avoir la langue française en formation professionnelle chez des apprenants apprentis?
3. Quel impact peut avoir la classe inversée en tant que stratégie d'enseignement dans le contexte du français par objectif spécifique ?
4. Comment la Bande Dessinée participe-t-elle à l'apprentissage de la compréhension orale?

Application 2

En se basant sur les questions de recherche suivantes extraites de mémoires de Master II didactique du FLE, émettez trois hypothèses en suivant les consignes du TD :



1. Quels sont les effets des écrits journalistiques sur l'amélioration de la compétence linguistique des apprenants ?

- Les écrits journalistiques permettraient aux apprenants d'améliorer et d'enrichir leur lexique en mémorisant les nouveaux mots que les articles présentent.
- La presse, traitant des sujets d'actualités, permettrait à l'apprenant de mieux se concentrer sur le texte, sa structure, la structure des phrases, les temps utilisés et par conséquent il pourrait développer une compétence grammaticale plus au moins correcte.
- En attirant l'attention de l'apprenant, le texte médiatique lui permettrait de mieux appréhender la structure de chaque mot ce qu'il l'amènerait à développer une certaine précision orthographique.

2. Quelle importance ou impact peut avoir la langue française dans un contexte en dehors du milieu scolaire conventionnel chez des apprenants apprentis? Quel impact peut avoir la classe inversée en tant que stratégie ou méthode d'enseignement dans le contexte du français par objectif spécifique ?

- Le français occuperait une place prépondérante chez les apprentis du fait de leur formation en langue française et de la nécessité, pour eux, de la maîtriser afin de progresser dans leurs apprentissages.
- La classe inversée pourrait se révéler positive puisqu'elle pourrait susciter plus d'interactions et développer la mémorisation des connaissances chez les apprentis.

3. La chanson ne pourrait-elle pas aider dans le développement des compétences linguistiques, chez les apprenants, dans les classes de français langue étrangère ?

La chanson et parmi tant d'autres, peut être un moyen d'apprentissage qui pourrait s'avérer convainquant, motivant, attractif et amusant dans l'apprentissage du français langue étrangère dans le contexte algérien.

- La chanson pourrait être un nouveau support permettant d'acquérir diverses compétences d'une façon plus appropriée, mieux adaptée et meilleure que le manuel.



Par Dr. Ait Amar Meziane Ouardia « Travaux dirigés et applications en Techniques
Rédactionnelles »

2^{ème} Année Master Didactique - Semestre 3



4. Quelles nouveautés apporte le nouveau manuel de 5^{ème} AP par rapport au précédent ?
Aurait-il plus de chances d'être adopté par les enseignants ?

- Le nouveau manuel apporterait beaucoup de nouveautés et de changements, du fait qu'il est l'objet d'une nouvelle réforme. Il constitue une réforme de la précédente réforme.
- Aucun manuel n'a fait l'unanimité de tous les enseignants, ce manuel aussi serait un sujet de contradiction, les uns l'adopteraient en entier, les autres les rejetteraient en entier, et un dernier groupe l'utiliserait en partie seulement.



Université Ibn Khaldoun – Tiaret –
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langues étrangères "Français"
Matière : Tech. Redac.
Niveau : Master II Didactique



Séance 8: Comment exploiter les outils de recueil de données

1. Introduction

Les outils de recueil de données sont nombreux mais le choix de tel ou tel outil dépend de plusieurs paramètres : le paradigme théorique choisi, la spécificité du thème, le type de données à recueillir, le public visé, les moyens disponibles pour adopter tel ou tel outil, etc. Les trois outils souvent utilisés dans les mémoires de Master II entre autres qui portent sur la didactique du FLE en contexte algérien sont : le questionnaire, l'entretien et l'observation. Nous tenterons de les expliciter et de les détailler dans le présent TD. Il faut savoir que ces outils génèrent un certain nombre de données qu'on peut exploiter dans la phase de l'analyse des données dans le but de présenter les résultats de la recherche, répondre à la question de recherche et confirmer ou infirmer les hypothèses de départ.

2. L'enquête

2.1. Le questionnaire

- ✓ Le questionnaire est souvent présenté sous un format écrit et auto-administré, il suit un modèle théorique précis ou échelle déjà connue ;
- ✓ Le volume du questionnaire est généralement bref pour ne pas lasser les enquêtés et les pousser à passer certaines questions et répondre mal aux autres ;
- ✓ Un questionnaire a l'avantage de recueillir des informations qui sont à la fois précises, pertinentes et quantifiables ;
- ✓ L'étudiant chercheur qui veut soumettre un questionnaire doit savoir le présenter d'une manière à faciliter la tâche aux enquêtés ;

Le questionnaire contient un certain nombre de questions qui peuvent être **fermées, aux choix multiples, questions échelle, questions classement et ouvertes.**

Pour chaque cas de figure, nous allons donner un exemple et la manière à présenter la question



➤ **Questions fermées**

Les questions fermées proposent un choix limité de réponse (oui/non, toujours/des fois/jamais, d'accord/pas d'accord, convient/ne convient pas) et l'enquêté doit cocher la réponse qui la convient le plus. Ces questions proposent des réponses non spontanées, elles permettent néanmoins de faire une analyse quantitative des réponses des enquêtés.

Exemple

Est-ce que le volume horaire consacré à l'oral (compréhension et expression) dans le programme de la 2^{ème} AM est suffisant ?

Oui

Non

➤ **Questions aux choix multiples**

Les questions aux choix multiples permettent des réponses indifférentes

Exemple

Trouvez-vous des difficultés à enseigner ces activités ?

- La compréhension orale

-L'expression orale

- La compréhension écrite

L'expression écrite

-Autre (précisez).....

➤ **Questions échelle**

Les questions échelle permettent de nuancer les réponses des enquêtés sur une graduation.

Exemple

L'expression orale en classe est-elle importante dans le processus d'apprentissage du FLE ?

Pas du tout d'accord

Pas vraiment d'accord

Plutôt d'accord

Tout à fait d'accord



➤ Questions classement

Les questions classement permettent de classer dans l'ordre d'importance les réponses des enquêtés à une question donnée.

Exemple

Quelles sont vos matières préférées en L1 ? Classez les matières suivantes selon celles qui vous motivent le plus

- ... CEE
- ... CEO
- ... TTU
- ... Sciences humaines et sociales
- ... langues étrangères

➤ Questions ouvertes

Les questions ouvertes donnent plus de liberté à l'enquêté pour répondre ; elles permettent de recevoir des réponses plus riches, plus claires, plus nuancées.

Exemple

A votre avis, comment peut-on encourager efficacement les étudiants à prendre la parole en public?

Il est à noter que le choix des questions, dans tous les cas de figure, doit respecter les connaissances, le niveau et la spécialité du public. Le chercheur doit également éviter les biais du questionnaire (questions sensibles, questionnaires non anonymes, etc.)

2.1.1. Comment préparer un questionnaire

Lorsqu'on prépare un questionnaire on doit :

- Commencer par une introduction qui explique l'objectif du questionnaire et les personnes concernés par ce questionnaire (apprenant, enseignants, formateurs, inspecteurs, etc.).
- Présenter une fiche d'identification où on précise si ce questionnaire est anonyme ou pas.
- Numéroté les questions d'une manière lisible ainsi que la manière d'y répondre.



- Les questions doivent être claires et syntaxiquement non complexes.
- Éviter les questions interro-négatives.
- Une phrase de remerciements à la fin du questionnaire.

2.2. L'entretien

Il s'agit ici de poser un certain nombre de questions à un apprenant ou enseignant en face à face. L'entretien permet de recueillir des données plus subjectives des enquêtés concernant un ou plusieurs points. L'entretien est destiné à un échantillon restreint. Il est enregistré puis retranscrit pour être analysé.

Il existe en fait trois sortes d'entretien :

2.2.1. Non-directif

Dans cet entretien, l'enquêté est totalement libre de parler d'un sujet précis. Ce genre d'entretien est généralement long. L'enquêteur ne fait qu'intervenir sur la forme et non pas le fond. Ses interventions ont pour objectif d'encourager l'enquêté à parler et à argumenter son point de vue.

2.2.2. Semi-directif

Dans cet entretien l'enquêteur pose des questions et intervient pour recadrer l'entretien.

2.2.3. Directif

Dans ce cas les questions sont fermées et précises et l'enquêteur utilise une grille et prend en note les réponses des enquêtés. Il s'agit de l'entretien le plus utilisé dans le cas des mémoires de Master II.

Exemple de questions proposées dans un entretien directif

- Q 1 : Bonjour
- Q 2 : comment va tu ?
- Q 3 : comment tu t'appelles ?
- Q 4 : tu es en quelle classe ?
- Q 5 : aimes-tu les dessins animé ?
- Q 6 : peux-tu nous citer quelques dessins animés ?



Q 7 : est-ce que tu as l'habitude de voir des dessins animé en classe, avec ton enseignante du français?

Q 8 : qu'est-ce que vous avez vu (toi et tes camarades) par exemple ?

Q 9 : préfères-tu : un texte lu par ta maitresse ou voir un dessin animé ?

Q 10 : est-ce que tu aimes les séances ou ta maitresse utilise les dessins animé ? Pourquoi ?

Q 11 : voudrais-tu avoir plus de dessin animé en classe ?

Q 12 : comprends-tu les dessins animé vus en classe ?

Q 13 : comprends-tu après les explications de ta maitresse ou directement après voir le dessin animé ?

Q 14 : penses-tu que tu apprends mieux avec le dessin animé ? Pourquoi ?

2.3. Règles à respecter dans un entretien

- Les enquêtés doivent être en général entre 6 et 12 et l'enquêteur doit éviter les biais de l'observation notamment éviter que l'enquêté ne donne des réponses en fonction de qu'il croit être attendu de l'enquêteur et non en fonction de son opinion réelle.
- On ne doit pas informer préalablement les enquêtés du contenu des questions de l'enquête pour pouvoir obtenir des réponses spontanées.
- Le lieu de l'enquête doit être neutre pour ne pas influencer les enquêtés
- L'enquêteur doit toujours être neutre, rester en retrait et surtout ne pas essayer d'orienter les réponses des enquêtés

3. L'observation

Il s'agit d'observer un ou des phénomènes en classe de FLE. Ces observations peuvent être dans des situations spontanées ou provoquées par l'étudiant chercheur. Ces situations peuvent être enregistrées (image ou son) en présence ou en absence de l'étudiant chercheur. Il est important d'être muni d'une grille d'observation pour pouvoir analyser quantitativement et qualitativement les échanges, l'influence de certains supports didactiques, etc. et structurer le travail.

La grille d'observation et ses indicateurs permettent de répondre aux questions pertinentes suivantes :

- Qu'est ce qu'on veut observer?
- Comment l'observer?



• Comment exploiter ces observations en données quantitatives et qualitatives?

3.1. Exemple de grille d'analyse adopté dans un mémoire de Master II didactique du FLE

Critères d'évaluation	Avec dessin animé			Sans dessin animé		
	Oui	Non	Des fois	Oui	Non	Des fois
Réagir et dialoguer						
Les apprenants ne sont pas timides dans leur participation en classe.						
Les apprenants ont su répondre aux questions de l'enseignant sans grande difficultés.						
Les apprenants sont attentifs lors de l'écoute de document.						
Compréhension de l'oral						
Les apprenants ont su comprendre les consignes de l'enseignant.						
Les apprenants sont plus motivés dans l'activité donnée et ils ont parlé d'avantage.						
Parler en continu						
Les apprenants ont su s'exprimer à l'oral						
Les apprenants ont su formuler clairement un propos simple						
Les apprenants ont su conjuguer les verbes correctement						



Par Dr. Ait Amar Meziane Ouardia « *Travaux dirigés et applications en Techniques Rédactionnelles* »

2^{ème} Année Master Didactique - Semestre 3



Application

Proposez des questions pour un questionnaire et un entretien directif auprès des enseignants du FLE exerçant au niveau du collège pour les thèmes de recherche suivants :

- Formation des formateurs et les nouvelles réformes éducatives (le cas de la deuxième génération au niveau de la 2^{ème} Année Primaire et 1^{ère} Année Moyenne.)
- Représentation de la culture française dans les manuels du FLE au niveau du collège.
- Fonctions de l'image fixe illustrative dans la compréhension orale des textes écrits.
- L'intégration des TICE dans le collège.
- La gestuelle et la compréhension orale.



Par Dr. Ait Amar Meziane Ouardia « *Travaux dirigés et applications en Techniques Rédactionnelles* »

2^{ème} Année Master Didactique - Semestre 3



Université Ibn Khaldoun – Tiaret –
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langues étrangères "Français"
Matière : Tech. Redac.
Niveau : Master II Didactique

Séance 9 : Comment présenter matériellement les résultats d'une recherche

1. Introduction

Après avoir précisé l'objet de la recherche, le paradigme théorique et le cadrage méthodologique de sa recherche, l'étudiant chercheur doit présenter ses résultats. Pour se faire, il doit d'abord être en mesure d'opter pour les techniques de collecte de données à adopter. Chaque approche est choisie selon ce que l'étudiant veut vérifier : mieux comprendre une situation ou vérifier la validité d'une ou plusieurs hypothèses¹². Nous allons évoquer dans le présent TD dans un premier temps les trois approches d'analyse des résultats de recherche à savoir : - L'approche quantitative ; - L'approche qualitative ; - L'approche mixte. Et dans un second temps, nous allons focaliser sr la méthodologie à suivre pour présenter matériellement les résultats d'une recherche scientifique.

2. L'approche quantitative

Cette approche a recours à la mesure et à l'analyse chiffrée. Elle se base sur un traitement statistique qui permet au chercheur de généraliser ses résultats du moment où cette approche procure des données précises concernant un nombre important d'enquêtés.

3. L'approche qualitative

L'analyse qualitative est une méthode de traitement inductive qui fait appel aux principes de l'analyse de contenu. Elle permet l'approfondissement et l'élaboration d'hypothèses et de modèles théoriques Elle traite avec des données difficilement quantifiables telles que les images, les propos, et les sons, etc.

¹²Il est à noter que pour pouvoir rédiger ce TD, nous avons fait appel à un ouvrage en méthodologie de recherche intitulé "Réaliser son mémoire ou sa thèse" Mongeau P., 2008, Presses de l'université du Québec, (pp. 30-38).



Dans ce type d'analyse, l'étudiant se préoccupe de dégager une interprétation qui donne un sens aux données. C'est le cas par exemple d'analyse des entretiens libres, des grilles d'analyse et aussi des interactions verbales, etc. où le chercheur doit finement analyser les réponses et les occurrences des enquêtés par rapport aux consignes données, aux indicateurs proposés et aussi aux questions posées.

4. L'approche mixte

Cette approche se situe entre les deux principales approches. Elle combine les deux premières approches en associant les méthodes de collecte et d'analyse de données propres à l'approche quantitative et l'approche qualitative. Elle porte généralement sur des situations et des phénomènes peu connus. Pour ce faire, elle utilise tous les éléments aidant à mieux saisir le problème étudié.

5. Méthodologie de présentation des résultats

Dans les trois approches, nous devons suivre la même méthodologie quant à la présentation des résultats, nous pouvons synthétiser cette méthodologie dans les étapes suivantes :

- Schématiser les résultats sous forme de tableaux, histogrammes

Exemple de tableau

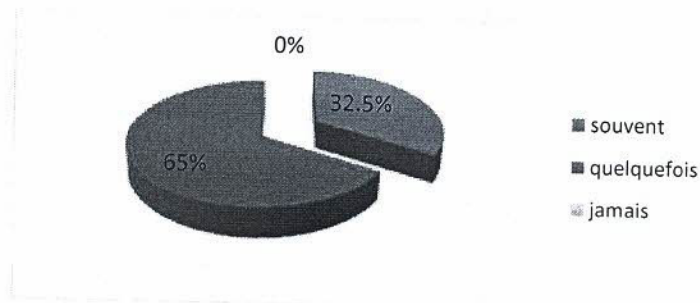
Avez-vous déjà utilisé des supports audiovisuels dans votre enseignement du FLE ?

- Souvent - Quelquefois - Jamais

	Souvent	Quelquefois	Jamais
Nombre	13	26	0
Pourcentage	32.5%	65 %	0 %



Exemple d'histogramme



- Chaque tableau et histogramme doit porter un numéro et un titre

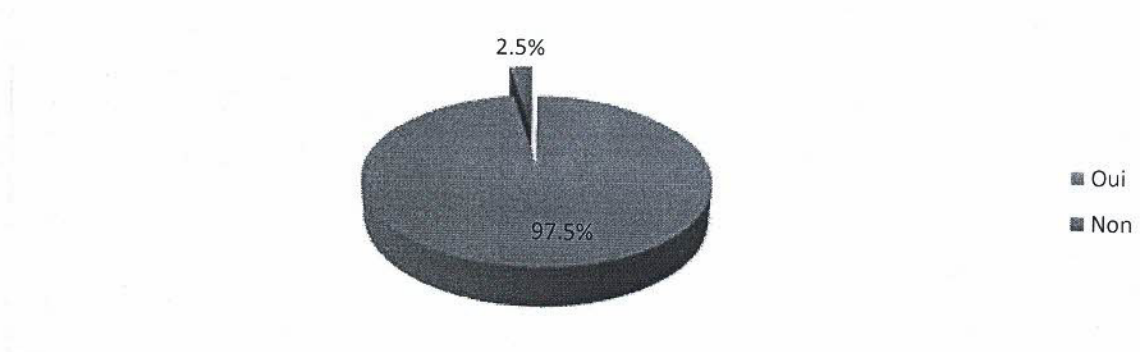
Exemple de tableau

Quel type de support audiovisuel utilisez-vous en classe ?

Support	Des vidéos	Des chansons éducatives	Document /texte audio, Enregistrements vocaux	Films documentaires, dessin animé	Des illustrations, dessin, image.	Ordinateur data show
Nombre	16 fois	6 fois	3 fois	17 fois	4 fois	4 fois

Tableau 1 : Différents supports audiovisuels utilisés par les enquêtés en classe du FLE

Exemple d'histogramme



Histogramme 1 : Avis des enquêtés sur le développement de l'expression orale par le dessin animé

- Au-delà d'un certain nombre de tableaux et d'histogrammes on doit au début du mémoire présenter une liste des tableaux et histogrammes



Exemple de liste des tableaux

Tableau 1 : Les stratégies d'enseignement selon Rançon	47
Tableau 2: Grille d'analyse des stratégies d'enseignement	66
Tableau 3: Appartenance sexuelle des enseignants	68
Tableau 4 : Années d'expérience des enseignants	69
Tableau 5 : Les compétences à développer	70
Tableau 6 : Avis des enquêtés sur la prise de parole des apprenants	71
Tableau 7 : Difficultés de l'enseignement de l'oral	72
Tableau 8 : L'offre de formation sur les stratégies d'enseignement	73
Tableau 9 : L'exploitation des stratégies d'enseignement en classe	74
Tableau 10 : Le recours aux stratégies pour favoriser l'expression orale	74
Tableau 11 : La fréquence des PP en activité de négociation du projet (séance 1)	79
Tableau 12 : La fréquence des PP en activité d'évaluation diagnostique (séance 2)	82
Tableau 13 : La fréquence des PP en activité d'expression orale (séance2)	86
Tableau 14 : La fréquence des PP en activité de lecture (séance 3)	89
Tableau 15 : Stratégies adoptées par l'enseignante durant les trois séances	91

Exemple de liste des figures

Figure 1: Stratégies d'enseignement	38
Figure 2: Rapport entre modèles, stratégies, méthodes et techniques d'enseignement... 39	
Figure 3: Illustration de la zone prochaine de développement	45
Figure 4: Appartenance sexuelle des enseignants	68
Figure 5 : Les compétences à développer	70
Figure 6 : Avis des enquêtés sur la prise de parole des apprenants	71
Figure 7 : Difficultés de l'enseignement de l'oral	72
Figure 8 : L'offre de formation sur les stratégies d'enseignement	73
Figure 9 : L'exploitation des stratégies d'enseignement	74
Figure 10 : Le recours aux stratégies d'enseignement pour favoriser l'expression orale 75	
Figure 11 : Volume des TP en activité de négociation du projet (séance 1)	80
Figure 12 : Volume des TP en activité d'évaluation diagnostique (séance 2)	84
Figure 13 : Volume des TP en activité d'expression orale (séance 2)	87
Figure 14 : Volume des TP en activité de lecture (séance 3)	90
Figure 15 : Les stratégies adoptées par l'enseignante durant les trois séances	91
Figure 16 : Les stratégies métacognitives	92
Figure 17 : Les stratégies cognitives	95
Figure 18 : Les stratégies socio-affectives	98

- Après chaque tableau et histogramme l'étudiant doit synthétiser et expliquer les chiffres d'une manière pratique et pertinente.

Exemple de synthèse

Nous constatons à partir de ces résultats que les apprenants sont intervenus dans l'interaction plus que l'enseignante, soit 168 T.P des apprenants sur 311 T.P total. En revanche, les T.P de



Par Dr. Ait Amar Meziane Ouardia « Travaux dirigés et applications en Techniques Rédactionnelles »

2^{ème} Année Master Didactique - Semestre 3



L'enseignante, soit 143 fois sur 311 T.P total de l'interaction. À propos de la fréquence des prises de parole, l'enseignante intervient en moyenne tous les deux à trois tours de parole.

- Mettre en relation les résultats obtenus avec les hypothèses du départ et la question de recherche.

Exemple

A partir des résultats obtenus de l'analyse de ce questionnaire, tous les enseignants trouvent que le dessin animé a une influence positive sur l'apprentissage, car il repose à l'animation et les couleurs qui attire l'attention de l'apprenant, le stimule, le motive et l'aide à comprendre et à s'exprimer, néanmoins les supports audiovisuels ne sont pas souvent utilisés en classe du FLE, car l'exploitation de ces derniers demande à l'enseignant d'avoir une bonne formation. A travers cette démarche quantitative, nous pouvons confirmer une de nos hypothèses qui est « La formation de certains enseignants ne favoriserait pas l'utilisation des supports audiovisuels en classe du FLE ».

Application

Dans chacun des extraits suivants de mémoires de recherche, dites à chaque fois où se trouve l'erreur dans les résultats suivants, corrigez les maladresses selon les consignes vues en TD. (les extraits sont à faire à l'aide de rétroprojecteur pour gagner du temps et faire le maximum d'extrait possible)



Par Dr. Ait Amar Meziane Ouardia « *Travaux dirigés et applications en Techniques Rédactionnelles* »

2^{ème} Année Master Didactique - Semestre 3



Université Ibn Khaldoun – Tيارت –
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langues étrangères "Français"
Matière : Tech. Redac.
Niveau : Master II Didactique

Séance 10 : Les citations et le plagiat.

1. Introduction

Dans un mémoire de recherche, l'étudiant est amené à citer plusieurs auteurs et ouvrages de référence que ce soit dans la partie théorique où on doit présenter un certain nombre de concepts et notions et théories clés, ou pour étayer certains choix et réflexions dans la partie pratique. Il est à noter qu'un mémoire de recherche ne doit pas être une compilation de citations sans enchaînement ni explication.

2. Qu'est-ce qu'une citation

Le terme « citation » désigne deux réalités selon Compagnon (1979 : 29) « *tout à la fois deux opérations, l'objet prélevé et l'objet greffé, comme s'il demeurerait le même dans différents états* », c'est-à-dire qu'une citation représente un prélèvement pertinent de segment de texte dans un document source et l'introduction de ce "corps étranger" dans le document cible.

Il s'agit donc d'une énonciation dont la particularité est, selon Compagnon (1979 : 55) " *une énonciation singulière : une énonciation de répétition ou la répétition* "

3. Les marqueurs de citation

Il existe deux types de marqueurs de citations :

3.1. Marqueurs typographiques de la citation

3.1.1. Les guillemets

Un signe typographique inventé au XVII^{ème} siècle par l'imprimeur Guillaume.

Exemple

« La nature est le meilleur ami de la femme. »



3.1.2. Les guillemets plus l'italique

Exemple

« Si vous avez des problèmes, il suffit de plonger dans une rivière, de s'étendre dans un champ de fleurs, ou de regarder les étoiles. »

3.1.3. Les deux points

- ✓ Les deux points ne s'utilisent pas dans une citation brève. Ce marqueur est combiné à l'un ou l'autre marqueur précédent. (les guillemets plus l'italique)
- ✓ Les deux points servent à détacher et mettre en relief le bloc cité.
- ✓ Lorsqu'il s'agit d'une citation plus de trois lignes, la citation doit être mise à la ligne et annoncé par un alinéa.

3.2. Marqueurs de référencement de la citation

La citation est accompagnée des signaux textuels de référenciations suivants :

- ✓ Soit un nombre en exposant qui renvoie à une note de bas de page développant la référence bibliographique :
- ✓ Soit initiale du prénom, nom de l'auteur cité (nom de l'auteur) date de l'ouvrage et page. Ce mode d'indexation implique un renvoi à la bibliographie à la fin du travail. (Cf. le TD numéro 12 « Comment rédiger et présenter la bibliographie d'un mémoire de recherche selon les normes American Psychological Association (APA) » pour plus de détails).

Remarque

Il va de soi que l'on ne fait jamais précéder un nom d'auteur d'un M. ou Mme. ni Dr. Ou Pr.

4. Citation et fidélité au texte cité¹³

Quand on reprend les propos d'autrui intégralement sans citer son auteur on parle de **plagiat**.

Le plagiat est le fait de :

- S'emparer les idées ou propos d'un autre auteur, sans le citer explicitement.
- S'emparer le travail d'autrui et de le présenter comme étant le sien.

¹³ Certains passages ont été pris d'un document parlant du plagiat à l'université de Lille3 disponible sur http://plagiat.ec-lille.fr/FAQ_Plagiat.htm



- S'emparer des extraits de texte, des images, des données, etc. provenant de sources externes et les intégrer à son propre travail sans en mentionner la provenance.
- Résumer l'idée originale d'un auteur en l'exprimant dans ses propres mots, mais en omettant d'en mentionner la source.

Il faut savoir que Plagier est considéré non seulement comme un acte incorrect, mais aussi une infraction qui peut entraîner des sanctions.

Selon la définition donnée par le Dictionnaire « Dictionary.com » le plagiat est « *une utilisation sans autorisation ou l'imitation proche du langage et des pensées d'un autre auteur et le fait de le présenter comme sa propre œuvre originale... Il n'inclut pas seulement le fait de copier mot à mot un passage d'une autre œuvre, mais également l'imitation proche de ce passage. Le fait d'utiliser des synonymes et d'autres choix lexicaux n'est pas une excuse pour justifier le plagiat.* »

4.1. Pour éviter le plagiat

- *Mentionner toujours la source de l'information dans le cas où on :*
 - ✓ *fait référence à l'idée d'une autre personne.*
 - ✓ *utilise des données, des graphiques, des illustrations, etc. originaux.*
 - ✓ *cite textuellement des extraits de documents écrits.*
 - ✓ *exprime en d'autres mots les idées des autres.*
- *Distinguer à part entière ses propres idées de celles des auteurs dont on s'inspire;*
- *prendre en note tous les éléments qui permettent d'identifier la source d'où est tirée l'information: nom de l'auteur, titre du livre ou de l'article, titre du périodique, volume, numéro, mois de publication s'il s'agit d'un périodique, année de publication, page(s);*
- *identifier par des guillemets (« ») les citations tirées de la documentation.*

Pour éviter d'être sanctionné à cause du plagiat lorsqu'on rédige un travail de recherche scientifique il faut impérativement citer la source de tout ce que vous rédigez comme informations.



Par Dr. Ait Amar Meziane Ouardia « Travaux dirigés et applications en Techniques Rédactionnelles »

2^{ème} Année Master Didactique - Semestre 3



Application

Reformulez les passages suivants extraits des dédicaces et remerciements d'un certain nombre de mémoire soutenus de Master II didactique du FLE au département LLE Université de Tiaret dans votre style et d'une manière à devenir vos passages personnalisés

1. *Notre reconnaissance nous l'adressons, tout d'abord, à notre directrice de recherchequi a fait preuve de patience tout au long de notre recherche. Ses conseils nous ont permis d'avancer et de présenter notre travail. De même, nous tenons à remercier pour les efforts qu'il a fourni en corrigeant notre travail, et pour ses prodigieux conseils.*
2. *Nous remercions toute personne qui a de près ou de loin contribué à l'accomplissement de ce travail.*
3. *A mes chers parents dévoués, qui m'ont soutenue moralement à mener mon travail dans des circonstances favorables.*
4. *Nos plus sincères sentiments de gratitude et de respect s'adresseront à l'ensemble des enseignants et du staff administratif du département de français de l'université Ibn Khaldoun de Tiaret ainsi qu'à toute personne qui a contribué de près ou de loin à l'achèvement de ce modeste travail.*



Par Dr. Ait Amar Meziane Ouardia « *Travaux dirigés et applications en Techniques Rédactionnelles* »

2^{ème} Année Master Didactique - Semestre 3



Université Ibn Khaldoun – Tيارت –
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langues étrangères "Français"
Matière : Tech. Redac.
Niveau : Master II Didactique

Séance 11 : Comment rédiger la conclusion générale d'un mémoire de recherche

La conclusion est la fois la dernière partie d'un travail de recherche et la note finale du mémoire.

- Synthétiser le travail de recherche effectué.
- Mettre en relief les résultats obtenus de l'étude menée.
- Répondre clairement aux questions et hypothèses posées en début du mémoire dans l'introduction générale, ce qui confirme la citation suivante de Puren (2014) « *La conclusion générale se rédige en relation directe avec l'introduction générale, qu'elle doit reprendre systématiquement : elle doit non seulement lui « faire écho » implicitement, mais s'y référer explicitement.* ».

Il faut savoir que le volume de la conclusion générale en terme quantitatif est toujours inférieur par rapport à celui de l'introduction générale.

1. Les composantes d'une conclusion générale

Toute conclusion de travail de recherche doit traiter les points suivants :

- Résumé des principales étapes de la recherche ainsi que la démarche adoptée ;
- Rappel de la problématique de recherche, de la question de recherche du départ et des hypothèses ;
- Mise en exergue des résultats de votre recherche.
- Éléments de réponse à la question de recherche du départ ;
- Confirmation ou infirmation des hypothèses du départ ainsi que l'atteinte ou non des objectifs fixés.



- Par soucis de modestie scientifique évoquer les insuffisances du travail et les difficultés rencontrées tout au long du travail effectué d'ordre théorique et aussi pratique.
- L'éventuel prolongement de votre réflexion : Les perspectives de votre recherche : les perspectives et les ouvertures du travail de recherche réalisé dans une perspective interdisciplinaire.

2. Quelques règles à respecter lors de la rédaction de la conclusion

- Montrer l'intérêt de la recherche menée et l'apport de chaque partie évoquée,
- Mentionner les points forts et les innovations en termes de recherche ; Ils doivent être mis en relief en parallèle avec les difficultés, lacunes et insuffisances qui ont affecté le travail. Ce travail donnera l'impression que l'étudiant est conscient des enjeux de sa recherche et qu'il possède une distance critique qui lui permet de juger son travail avec une certaine objectivité (autoévaluation du travail effectué).
- Rédiger la conclusion dans un style qui permet de donner au lecteur à la fois un sentiment, de satisfaction et aussi l'envie d'en savoir davantage le jour de la soutenance. Proposer des éventuels élargissements ou approfondissements de votre thématique comme le confirme la citation suivante de Puren (2014) « *Une bonne recherche est en particulier une recherche qui donne envie de continuer à chercher, qui ouvre d'autres pistes de recherche, et c'est ce qu'il faut montrer aux membres du jury* ».

Voici un exemple d'une conclusion générale tiré d'un mémoire de recherche de M II Didactique du FLE soutenu au département LLE, université de Tiaret. Le travail de recherche est intitulé « **Le dessin animé comme support didactique pouvant améliorer la compétence linguistique des apprenants en classe de FLE. "Cas des apprenants de 2^{ème} AM au collège : El Maamoun, Rahouia** », réalisé par Benallou Ilhem et Benatmane Linda Soutenu publiquement au cours de l'année universitaire 2018/2019



La langue est conçue d'abord comme outil de communication, la première visée de l'enseignement d'une langue étrangère est d'apprendre, de parler et d'écrire cette langue c'est-à-dire acquérir une compétence de communication. En effet, l'oral intervient quotidiennement dans les situations d'enseignement et chaque enseignant doit s'interroger sur sa pratique de l'oral. Dans le domaine du FLE, certains apprenants du collège se montrent incapables d'acquérir cette langue étrangère. Nous avons constaté qu'ils souffrent de problèmes et ils rencontrent plusieurs difficultés à communiquer oralement en français et qui manquent de motivation.

Partant de ce constat, et pour surmonter les difficultés que nous venons de les citer, nous avons proposé l'utilisation du dessin animé comme support pédagogique au collège pour attirer l'attention des apprenants de 2^{ème} AM, leur donner le goût d'apprendre et les aider à prendre la parole. Rappel de la thématique et le sujet du mémoire

Ce travail de recherche avait pour objectif de démontrer l'efficacité que pourrait avoir le dessin animé comme support pédagogique dans l'amélioration de la compétence orale des apprenants de 2^{ème} AM. Rappel de l'objectif du mémoire

Nous avons essayé de vérifier nos hypothèses par un questionnaire destiné aux enseignants du moyen, la réalisation d'une expérimentation portant des activités de compréhension et d'expression orale pour les apprenants de 2^{ème} AM où nous avons intégré le dessin animé comme outil pédagogique au service de l'enseignement du FLE, en proposant six activités, nous avons opté pour une analyse comparative entre deux groupes l'un est expérimental et l'autre témoin. Après avoir réalisé notre dispositif et détaillé notre analyse obtenue avec les deux groupes, nous ne sommes rendues compte que le dessin animé avec son aspect ludique, permet de motiver l'apprenant en classe, grâce à l'image qui est associée au son, l'apprenant est capable de stocker plus de mots dans sa mémoire, et les réutiliser dans ses propres phrases quand il en a besoin. Cette mémorisation va lui permettre de prendre la parole en utilisant les nouveaux mots qu'il a appris à travers les dessins animés vu. Le dessin animé est donc conçu comme un moyen utile qui permet de faciliter les apprentissages et de créer une certaine motivation dans le processus d'E/A. Les apprenants approuvent que l'acquisition du savoir soit plus intéressante et accessible en intégrant le dessin animé, il est comparable à ce que l'apprenant affronte dans la réalité, nous remarquons cet intérêt dès la 1^{ère} activité. En effet, ils étaient plus excités à cette méthode que les anciennes procédures utilisées en classe.



D'ailleurs, ça leur a permis de bien s'exprimer tout en constituant des phrases simples et plus au moins correctes avec une bonne articulation des phonèmes. Synthèse des résultats obtenus

A partir des résultats recueillis, nous avons droit à dire que le dessin animé est un support audiovisuel qui captive efficacement l'attention des apprenants en classe de FLE, il joue un rôle très essentiel dans le processus d'apprentissage des langues étrangères, en effet, il permet de rendre la mission d'acquisition plus facile et flexible aux apprenants. L'exploitation de cet outil met l'apprenant plus à l'aise en classe, il attend le moment de voir le dessin animé avec impatience qui va influencer sur sa façon d'apprendre et d'améliorer ses capacités langagières. De plus, l'apprentissage est plus souverain en utilisant un dessin animé, nos hypothèses de départ sont donc confirmées que nous citons ainsi :

- Le dessin animé serait un outil qui pourrait motiver et aider les apprenants à améliorer leurs expressions orales. (vérifiée par l'expérimentation et le questionnaire).
- Les apprenants préféreraient le support audiovisuel (le dessin animé) plus que le manuel scolaire. (vérifiée par l'entretien). Réponse à la question de recherche et la validation des hypothèses

Au cours de notre enquête, nous tenons à dire que nous avons rencontré des difficultés énormes au niveau de la disposition du matériel didactique, le collège auquel nous avons entamé notre expérimentation ne procédait pas les moyens nécessaires pour réaliser une activité complète sans avoir été confrontées face à des éléments perturbateurs qui y ont causé une perte de temps. En outre, la disponibilité de l'enseignante n'était pas toujours à temps, au début nous avons commencé à travailler avec deux enseignantes qui enseignent deux classes du même niveau, en arrivant à la deuxième activité l'enseignante qui avait la classe témoin n'a accepté plus de continuer avec nous ce qui nous a paru une tâche ardue, car nous n'avons pas prévu d'effectuer notre travail que dans une classe. En revanche, nous étions obligées de travailler avec une seule enseignante tout au long de notre enquête et à condition de ne pas la filmer et de prendre en compte son retard par rapport au programme qui a provoqué probablement un retard dans notre enquête. **Problèmes rencontrés et limites du travail**

En guise de conclusion, nous espérons que cette recherche balisera le chemin pour d'autres recherches plus poussées et approfondies dans le souci d'améliorer l'E/A du FLE. Cette



recherche reste une contribution qui ouvre les portes pour d'autres recherches et d'autres questionnements dans le même domaine. Nous prévoyons donc continuer cette recherche par d'autres études complémentaires pour étudier l'impact d'un autre support didactique tel que la bande dessinée sur l'amélioration de l'expression orale des apprenants du lycée. **Perspectives du travail**

Application

1. Choisissez une conclusion générale d'un mémoire de Master 2 en Didactique du FLE soutenu à l'Université de Taret, analysez la en faisant ressortir les éléments étudiés en TD.

2. Rédigez une conclusion générale en vous basant sur les éléments vus en TD à partir des thématiques suivantes :

- L'intégration du support cinéma en classe de FLE dans les universités.
- Bilinguisme arabe/français chez les Français d'origine algérienne installés récemment en France.
- L'emploi des articles en français.
- L'éveil aux langues des enfants de trois à cinq ans.
- L'alternance codique dans les pratiques langagières des apprenants.
- Le rôle du ludique dans le développement de la compétence langagière des apprenants.
- Fonctions de l'image fixe illustrative dans la compréhension orale des textes écrits.



Par Dr. Ait Amar Meziane Ouardia « *Travaux dirigés et applications en Techniques Rédactionnelles* »

2^{ème} Année Master Didactique - Semestre 3



Université Ibn Khaldoun – Tiaret –
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langues étrangères "Français"
Matière : Tech. Redac.
Niveau : Master II Didactique

Séance 12 : Comment rédiger et présenter la bibliographie d'un mémoire de recherche selon les normes American Psychological Association (APA)¹⁴

1. Introduction

Quand on rédige un travail de recherche universitaire (publication, communication, mémoire de Master ou thèse de doctorat) on fait appel à plusieurs ouvrages, articles, textes de lois, document en ligne, etc. Pour que ce travail soit vérifiable, il est important d'indiquer ses sources.

La bibliographie permet à la fois de rendre compte de la qualité des sources sur lesquelles s'appuie la réflexion et de donner au lecteur la possibilité de vérifier certains éléments et d'approfondir les idées qui pourraient l'intéresser.

2. Qu'est ce qu'une référence bibliographique

Une référence bibliographique est l'ensemble des éléments qui décrivent un document (auteur, titre, éditeur, année, DOI, URL etc.) et qui permettent de l'identifier. Les données descriptives varient selon le type de documents et le support (papier, site Web). Leur présentation répond à des normes ou à des règles précises qui peuvent varier d'un domaine scientifique à un autre.

3. Quelques normes internationales de référencement bibliographique

Il existe plusieurs normes internationales en matière de référencement bibliographique dans plusieurs domaines (sciences naturelles, mathématiques et toutes les branches techniques, ainsi que les sciences humaines, etc.). Chaque style publie ses lignes directrices dans un manuel officiel contenant des explications, des exemples et des instructions.

Le tableau suivant résume les styles de références et de citations les plus connus :

¹⁴ Il est à noter que le présent TD a été élaboré en se basant sur les normes à suivre pour citer une référence, ces normes ont été tirées de plusieurs documents tirés d'internet, notre mérite consiste ici à avoir fait une synthèse des points les plus importants à retenir quant à la présentation d'une bibliographie d'un travail de recherche.



Style de citation	Développé par	Discipline	Système de citation dans le texte
APA	American Psychological Association	Sciences sociales	Auteur-date
Turabian		Sciences sociales	Auteur-date
AAA	American Anthrological Association	Etudes sociales	Numérique
Chicago A	The Chicago Manual Of Style	Sciences humaines	Notes en bas de page
Chicago B	The Chicago Manual Of Style	Sciences humaines	Auteur-date
MLA	Modern Language Association	Sciences humaines (études de langues)	Auteur-numéro de page
Turabian		Sciences humaines (études de langues)	Notes en bas de page
APSA	American Political Science Review	Sciences politiques	Auteur-date
Havard		Economie	Auteur-date
OSCOLA		Droit	Notes en bas de page
Vancouver	International Committee of Medical Journal Editors (ICMJE)	Médecine	Numérique
AMA		Médecine	Numérique
NLM	National Library of Medicine	Médecine	Numérique
ACS	American Chemical Society	Chimie	Numérique, auteur-numéro de page et Notes en bas de page
IEEE	Institute of Electrical and Electronics Engineers	Sciences exactes (informatique)	Numérique

Dans notre cas, nous allons évoquer les normes qui concernent les sciences humaines, à savoir APA adoptés par la plupart des chercheurs ces dernières années. Le protocole APA est élaboré par l'American Psychological Association à l'usage des psychologues et s'applique aux sciences naturelles et sociales.

4. Définition des normes APA

Les normes, style ou protocole APA ont été définies par l'American Psychological Association pour les publications scientifiques. Il s'agit d'un ensemble de règles spécifiant la présentation des références bibliographiques, des notes de bas de page, et les citations, etc. Ce style est défini dans le *Publication Manual of the American Psychological Association* (sixth edition), 2010. On l'appelle aussi « Manuel de l'APA »



L'APA a émis une série de règles précises pour citer les références bibliographiques utilisées dans la rédaction d'un travail de recherche.

Selon l'APA la référence à ces documents doit se retrouver à la fois :

- Dans le texte à l'endroit où ils sont utilisés. (insertion des références dans le texte courant).
- Pour appuyer le développement d'une idée, on reprend un paragraphe ou une phrase d'un document (citation directe dans le texte courant)
- En fin de document sous forme de bibliographie.

Nous allons à l'aide des exemples expliciter les trois cas cités :

4.1. Premier cas : insertion des références dans le texte courant

- Dans le texte, la règle générale est de citer les références entre parenthèses le nom de l'auteur et l'année de publication, du document auquel la partie du travail fait référence, séparés par une virgule (ni le prénom ni les initiales ne doivent être indiqués) :

EX1. Une étude récente (Dupont, 2005) montre que ...

- Quand le nom de l'auteur fait partie du texte, seule la date de publication est indiquée

EX2. Dulac (2004) observe que ...

- S'il y a plusieurs références dans une même parenthèse, elles se rangent par ordre alphabétique et sont liées par l'esperluette & entre parenthèses et dans le texte par la conjonction et.

EX3. Selon certains auteurs (Albert, 2001 & Durant, 1989) ...

EX4. Selon Dupont et Durant (1999) ...

- Si la référence comporte plus de deux auteurs, il faut citer tous les noms ainsi que l'année lors de la première référence. Pour les suivantes, indiquer le nom du premier auteur suivi de « et al. » et de la date

EX5. Damon, Lerner, Renniger et Sigel (2006) ont observé que ...



EX6. Ces observations récentes (Damon et al. 2006) ont montré que ...

- Si l'auteur est une association ou un groupe, il faut écrire le nom du groupe comme auteur à chaque fois. Cependant, lors de la première référence, le nom du groupe est indiqué en entier, suivi de l'acronyme entre crochet ; ensuite on utilisera uniquement l'abréviation.

EX7. La définition de la colère (American Psychological Association [APA], 2005) ...

EX8. Cette définition (APA, 2005) ...

- S'il n'y a pas d'auteur, il faut écrire les premiers mots significatifs du titre de la référence suivis de la date.

EX9. La nouvelle législation sur l'inscription des élèves en première année secondaire (décret inscription, 2010) ...

- S'il s'agit de citer un auteur cité par un autre auteur (citation secondaire) et qu'on n'a pas pu consulter le document original, il faut le faire apparaître clairement. Dans ce cas, il faut indiquer le nom de l'auteur du document original et entre parenthèse **cité par** et le nom de l'auteur du document secondaire. Dans la bibliographie, c'est le document secondaire qui sera référencé.

EX10. L'étude de Seindeberg et Mc Clelland (cité par Coltheart, 1993).

- Quand il s'agit d'une référence à une traduction, il faut citer l'année de publication du texte original traduit et celle de la traduction entre parenthèses, séparées par une barre oblique « / ». Si l'année du texte original est inconnue, on précise qu'il s'agit de la traduction publiée telle année qui est utilisée.

EX11. Berger et Luckman (1968/1986)

EX12. Berger et Luckman (trad. 1986).

Remarque importante

Les locutions latines « ibid », « idem » et « op. cit » qui sont couramment utilisées dans certains styles bibliographiques ne sont pas utilisées dans le style APA.



Lorsque des sources sont réutilisées dans le texte, l'APA prescrit de répéter les citations textuelles en conservant la forme (auteur, date)

4.2. Deuxième cas : les citations dans le texte

La citation est la transcription exacte d'une phrase reprise d'un document (format papier ou électronique).

Voici quelques règles importantes à suivre quand on recourt à une citation :

- Les citations directes ne dépassant pas 40 mots sont écrites entre guillemets français «...». Au-delà, elles constituent un paragraphe en soi, avec un retrait marginal à gauche de 1 point sans guillemets.
- Le nom de l'auteur ainsi que l'année peuvent être indiqués avant ou après la citation. Par contre, le numéro de page est toujours indiqué entre parenthèse après la citation.

EX13. L'enfant doit apprendre, par les contes de fée, « *que la lutte contre les graves difficultés de la vie est inévitable et fait partie intrinsèque de l'existence humaine* » (Bettelheim, 1979, p. 22)

- S'il s'agit d'une citation reprise d'un document électronique, et que celui-ci n'est pas paginé, il faut alors utiliser le numéro de paragraphe, précédé de « para » ; si celui-ci n'existe pas, utiliser alors l'en-tête du chapitre suivi du numéro de paragraphe d'où est tirée la citation .

EX14. D'après le site de l'APA (2005), la colère « is a natural adaptive response to threats ; it inspires powerful, often aggressive, feelings and behaviors ; which allow us to fight and to defend ourselves when we are attacked » (Expressing anger, para 1)

- S'il s'agit d'une citation d'un auteur d'un auteur cite par un autre auteur (source secondaire), et qu'on n'a pas pu consulter le document original, la citation sera mise entre guillemets en la faisant précédée de l'auteur du document original ; la source secondaire sera mise entre parenthèses précédée de **cité par** et suivi de la mention de pages d'où tirée la référence originale.

EX15. Pour Lacan, la folie de l'homme représente « la virtualité permanente d'une faille ouverte dans son essence » (cité par Porge, 2000, p.59)



4.3. Troisième cas : les références en fin de document (bibliographie)

D'une manière générale, toute bibliographie doit :

- Contenir toutes les références explicitement citées dans le texte et seulement celles-ci.
- Se placer en fin du travail juste après la conclusion générale.
- Terminer chaque zone de chaque référence par un point.
- Lister les références bibliographiques dans l'ordre alphabétique des noms des auteurs (première lettre du premier nom).
- Pour les références d'un ou plusieurs mêmes auteurs sont ensuite listées par ordre croissant de l'année et même des mois de publication.
- Pour les références sans auteur, il convient de considérer la première lettre du premier mot significatif du titre.
- Les numéros et nombres de volumes, ainsi que les pages sont toujours écrits en chiffres arabes. Seuls les chiffres romains d'un titre restent romains.

Nous présentons maintenant les règles pour rédiger la référence des principaux types de documents scientifiques

5. Nouvelle règle introduite depuis la sixième édition : DOI

Pour pallier à la volatilité des documents électronique, l'international DOI Foundation a créé le Digital Object Identifier (DOI) : ce système attribue une séquence alphanumérique unique pour identifier un contenu et fournir un lien permanent sur internet. Un DOI est attribué à chaque article de revue, aux ouvrages, etc Le DOI est indiqué dans la zone de copyright des documents. Une fois on connaît le DOI, il suffit de l'introduire sur le site <http://www.crossref.org> pour retrouver la localisation du document.

L'APA dans sa sixième édition, recommande fortement de citer le DOI dans la référence des documents cités. Le DOI remplace l'URL des documents électronique. Il se note comme suit DOI : XXXXXXXX. Si un document électronique n'a pas de DOI, il faut alors ajouter l'adresse URL, précédée de la mention [en ligne] . Celle-ci sera suivie d'une virgule et de la date de consultation.



6. Comment présenter une référence bibliographique selon les normes APA

- **Ouvrage**

Auteur, A., (année), *Titre de l'ouvrage*. Lieu d'édition : Maison d'édition.

EX16. Noizet, G. (1978). *Psychologie de l'évaluation scolaire*. Paris : PUF.

PS. Quand il s'agit d'un ouvrage électronique il faut ajouter l'URL ou DOI.

- **Chapitre dans un ouvrage collectif**

Auteur, A., (année). Titre du chapitre. In A Auteur-éditeur (Ed), *Titre de l'ouvrage collectif* (pp. xx.xx). Lieu : Maison d'édition.

EX17. Hayes, J.R. (1998). Un nouveau cadre pour intégrer cognition et affect dans la rédaction. In A. Piolat & A. Pélissier (Eds.), *La rédaction de textes, approche cognitive* (pp. 51-101). Lausanne : Delachaux et Niestlé.

PS. Quand il s'agit d'un Chapitre dans un ouvrage collectif électronique il faut ajouter l'URL ou doi

- **Article de périodique papier**

Auteur, A., (année). Titre de l'article. *Titre de la revue*. Volume, fascicule, pages, DOI.

EX18. Amadiou, F. & Tricot A. (2006). Utilisation d'un hypermédia et apprentissage : Deux activités concurrentes ou complémentaires. *Psychologie Française*, 51(1), 5-23. DOI : 10.1016/j-psfr.2005.12.001

- **Article périodique électronique**

Auteur, A., (année). Titre de l'article. *Titre de la revue*. Volume, fascicule, pages, DOI ([en ligne]URL)

Si cet article n'est pas muni d'un DOI, il faut obligatoirement le remplacer par la localisation internet introduite par la mention [en ligne] suivie de l'adresse URL de l'article.

EX19. Sinclair, F., & Naud, J. (2005). L'intervention eb petite enfance : pour une éducation développementale. *Education et francophonie*, 33(2), 28-43. [en ligne] http://www.acelf.ca/c/revue/pdf/XXXIII_2_028.pdf

- **Article de journal (quotidien)**

Auteur A., (année, date de publication). Titre de l'article, *Journal*, pages.

PS. Quand il s'agit d'un article de journal (quotidien) en ligne il faut ajouter l'URL ou le doi.

- **Dictionnaire ou encyclopédie**

Entrée consultée. (année). *Titre du dictionnaire ou encyclopédie*. Lieu d'édition : Maison d'édition



PS. Quand il s'agit d'un dictionnaire ou encyclopédie en ligne il faut ajouter l'URL

- **Acte de colloque ou de congrès**

Trois cas peuvent se présenter

- ✓ **Les actes ont été publiés sous format papier**

Il faut appliquer les règles d'un chapitre d'un ouvrage collectif

- ✓ **Les actes ont été publiés sous la forme de volumes annuels numérotés**

Il faut appliquer les règles d'un article de périodique

- ✓ **Les actes n'ont pas été publiés**

Auteur, A., (année et mois du colloque). *Titre de la communication*, communication présentée nom du congrès, la ville, localisation internet.

EX20. Abennasser, N. (2008, mai), *Vers un référentiel de management de la qualité dans l'enseignement supérieur*. Communication présentée au 25^{ème} congrès de l'AIPU, Montpellier. En ligne <http://www.aipu2008-montpellier.fr/>

- **Mémoire ou thèse de doctorat**

Auteur, A., (année). Titre de la thèse ou du mémoire, université de soutenance, édition (si la thèse est publiée).

EX21. Frenay, M. (1994). Apprentissage et transfert dans un contexte universitaire. Thèse de doctorat en psychopédagogie non publiée, Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve

- **Page web (internet)**

Les références tirés d'internet comporte après le nom de l'auteur, année de publication, le titre la mention [en ligne] entre crochets ainsi que l'adresse internet complète (URL) entre <>, la date de consultation et le DOI.

EX22. American Psychological Association. (2009). *Controlling anger before it controls you*. En ligne <http://www.apa.org/org/topics/anger/control.aspxs>.

- **Tests et instruments de mesure**

Auteur, A., (année), *titre*, édition, localisation internet (en ligne) URL.

EX23. Achenbach, T.M., (2001), *CBCL : Child Behavior Checklist for ages 6-8* (version 2), Questionnaire et manuel. Burlington : ASEBA.

- **Textes législatifs**

Le titre formel, la date et le numéro de publication, toute information qui identifie la législation



- **Film cinématographique ou documentaire**

Producteur A. et réalisateur A. (année). *Titre du film*. Lieu : studio ou compagnie cinématographique.

- **Reportage ou épisode tiré d'une émission**

Reporteur. (année). Titre du reportage ou de l'épisode. Dans Réalisateur A., *Titre de l'émission*. Lieu : Diffuseur.

- **Vidéo en ligne**

Auteur A. (année, date). *Titre de la vidéo*. [Vidéo en ligne]. URL

- **Photographie ou image en ligne**

Auteur A. (année). Titre de l'image. [Image en ligne]. URL

- **Photographie ou œuvre d'art originale**

Auteur A. (année, date). *Titre de l'image*. [Photographie ou œuvre d'art]. Lieu : Musée, lieu ou organisme qui détient l'œuvre.

- **Note de cours (recueil papier)**

Professeur. (année). *Titre du cours*, Université.

- **Note de cours en ligne**

Professeur. (année). *Titre du cours*. [Présentation PowerPoint]. URL.

- **Document en PDF en ligne**

Auteur A. (année). *Titre du document*. URL.

- **Billet d'un blogue**

Auteur du billet A. (année, date). Titre du billet. [Billet de blogue]. URL.

Bibliographie indicative pour plus de lectures

Normes APA concernant les citations et les références (en ligne). Consulté le 10/02/2018 <http://www.unige.ch/fapse/SSE/admee/Normes%20APA.pdf>

Présenter ses références selon les normes de l'APA, 6^{ème} éd (en ligne). Consulté le 10/02/2019, <https://guides.bib.umontreal.ca/uploads/uploads/original/tableau-apa.pdf>

Style bibliographique APA (6 éd.) (en ligne). Consulté le 10/02/2018 https://www.ciuss-capitalenationale.gouv.qc.ca/sites/default/files/docs/tableau_resume_apa.pdf



Application

Dites si ces références bibliographiques écrites selon les normes APA concernent des ouvrages ou des articles? Dans un second temps dites si elles sont correctes, si ce n'est pas le cas apportez les modifications nécessaires pour les corriger

- 1-J.M. Adam, les types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue. Paris : Armand Colin, 2005.
- 2- BENVENISTE, Émile, 2000. *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*, Paris : Nathan.
- 3- BENVENISTE, Émile Problèmes de linguistique générale, Paris : Gallimard, 1972.
- 4- BENVENISTE, Émile, 1972, *Problèmes de linguistique générale*, Paris : Gallimard.
- 5-BLAIN, Raymond, De quoi me parlez-vous? *Revue électronique* n°98,1995, p 23-24.
- 6-Bronckart, Jean-paul, genres de textes, types de discours et opérations psycholinguistiques, 1996. Bruxelles : De boeck
- 7- Eveline Charmeux, Apprendre à lire et à écrire: 2 cycles pour commencer ; éditions SEDRAP : Toulouse,1998
- 8-CORNAIRE et RAYMOND, la production écrite, Paris, CLE International, 1999.
- 9-CHAUVEAU& ROGOVAS, A l'école des banlieues, Paris, ESF, 1995
- 10- Cornaire et Raymond, La production écrite, éd. CLE International. Paris.
- 11- Halté, revue Pratiques 1983 " De la langue à la communication dans l'école " pp 3/16.
- 12-Flahault V, 1983, "Fonctions du langage et pédagogie de la communication", *Revue Pratiques*, n°40, pp 13, 23.
- 13-Garcia-Debanc, Intérêts des modèles du processus rédactionnels pour une pédagogie de l'écriture, revue Pratiques, n°49, 1986, p28,p45
- 14-GARCIA-DEBANC, Vers une didactique de l'écriture",1986
- 15-GIASSON, Jocelyne, La compréhension en lecture, Bruxelles : De Boeck, 1990
- 16-JAKOBSON, Roman, Essais de la linguistique générale. Paris, Ed de Minuit, 1963
- 17-MOIRAND, Sophie, 1979, Situation d'écrit, compréhension / production en français langue étrangère
- 18- MOIRAND, Sophie Enseigner à communiquer en langue étrangère, Paris : Hachette, 1982
- 19- ORIOL-BOYER, Claudette, L'art de l'autre Didactique du texte et communication », *Langue Française*, n° 70, pp 30/45 (1986).
- 20-REUTER, Yves, Enseigner et apprendre à écrire- construire une didactique de l'écriture, Paris, E.S.F, 1996.

Université Ibn Khaldoun – Tiaret –
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langues étrangères "Français"
Matière : Tech. Redac.
Niveau : Master II Didactique

Séance 13 : Comment rédiger le(s) résumé(s) d'un mémoire de recherche

1. Introduction

Tout travail de recherche (Master II, thèse de doctorat et même une publication et une communication) doit être joint obligatoirement d'un certain nombre de résumés dans le contexte algérien : un abstract en anglais et un En arabe). Nous nous focalisons dans le présent TD sur le résumé d'un mémoire de recherche.

Le résumé doit assurer deux fonctions importantes à savoir il doit jouer dans un premier temps comme le rôle du premier contact avec le lecteur. Dans un second temps, il doit permettre au lecteur d'apprécier la valeur et le contenu du mémoire de recherche.

A partir de ce qu'on vient de dire, et par voie de conséquence, le résumé se doit d'être bien rédigé dans le sens où il doit contenir les informations essentielles et les grands axes de la recherche.

2. Qu'est ce qu'un résumé

Le résumé est un texte bref avec des mots clés traduits, dans notre contexte sociolinguistique, en deux langues (l'anglais et l'arabe). Ce texte doit aider le lecteur à se faire une idée exacte et en même temps brève sur le contenu du mémoire. *Le résumé d'un mémoire est un bref mais minutieux récapitulatif de vos recherches. Le but du résumé est de donner à vos lecteurs une vue d'ensemble claire de vos recherches et conclusions.* (Hasnaoui., 2020).

Généralement on exige un certain nombre de mots dans le résumé selon la nature du mémoire et selon l'exigence de chaque université. Les mots clés sont en général au nombre de 5. Ils sont choisis de manière à évoquer l'objet de recherche.



3. Les composantes d'un résumé d'un mémoire de recherche

La structure du résumé est généralement fixe : on commence par situer la problématique, la démarche et l'approche adoptée. Il se termine sur les principaux résultats obtenus et la perspective de recherche. En d'autres termes, tout résumé de mémoire de recherche doit contenir les points suivants :

- L'énoncé de la problématique, de la question de recherche ainsi que l'objectif de votre travail de recherche.
- La démarche et l'approche adoptée dans votre recherche.
- Une synthèse des résultats obtenus.
- Résumé des points clés de la recherche effectuée et éventuellement la perspective de votre recherche.

4. Vérification d'un résumé de mémoire

La check-up liste suivante permet de vérifier les composantes d'un résumé :

- Le résumé de mémoire fait moins d'une page A4.
- Le résumé doit expliquer clairement le sujet de votre recherche de manière à ce que même les personnes qui ignorent le sujet puissent avoir une idée de quoi il s'agit.
- Le résumé de mémoire est placé après la préface et avant la table des matières.
- Le résumé de mémoire est écrit au présent simple.
- Votre objectif, problématique, est expliqué dans votre résumé de mémoire.
- La problématique, la question de recherche, les hypothèses de recherche, la méthodologie et l'approche adoptée sont explicitées dans le résumé de mémoire.
- La synthèse des plus importants résultats est évoquée.
- Les résultats de la recherche sont présentés.
- Les perspectives de la recherche sont suggérées.



5. Traduction du résumé vers une ou plusieurs langues étrangères

Il faut savoir que le fait de devoir traduire fidèlement le résumé ainsi que les mots clés en Arabe et en Anglais dans notre cas ou même dans d'autres langues étrangères lorsqu'il s'agit d'un article à publier dans une revue internationale (Chinois, Espagnol, Allemand, etc.) selon le contexte de la recherche et de la spécificité de chaque langue. La meilleure option à adopter est de faire appel à des personnes spécialisées dans le domaine de la traduction et particulièrement dans les sciences humaines en général et les langues en particulier (didactique, linguistique et littérature).

Il faut savoir par ailleurs que le fait de faire appel à Google traducteur que ce soit en Master et en doctorat est loin d'être un bon moyen qui puisse donner de la validité scientifique aux résumés du mémoire et surtout de sa lisibilité une fois mis en ligne. De ce fait, l'étudiant chercheur doit donner de l'importance à cette étape qui est à notre avis aussi importante que toutes les autres composantes d'un mémoire de recherche.

Exemple

Ci-dessous un exemple d'un résumé en trois langues tiré d'un mémoire de Master II « didactique du FLE » soutenu en mars 2017 à l'université de Tiaret intitulé : "La chanson comme support didactique pouvant améliorer la compétence linguistique orale des apprenants de la 3^{ème} Année Moyenne."

Résumé

Notre travail s'inscrit dans le champ de la didactique des langues étrangères, plus précisément dans les pratiques d'enseignement/apprentissage. Nous sommes partis du constat que tout apprentissage appelle forcément un support adapté et original.

Notre intérêt s'est porté sur la chanson et la possibilité que celle-ci soit un support didactique pouvant influencer le processus d'apprentissage des compétences linguistiques.

Notre objectif majeur est d'étudier et analyser l'efficacité de la chanson en classe de langue et déterminer ses atouts.

Mots clés : compétence, chanson, enseignement/apprentissage, FLE, motivation, apprenants.

ملخص

يتدرج عملنا في مجال تعليم اللغات الأجنبية، وتحديدًا في الممارسات التعليمية / التعليمية. بدأنا من حقيقة أن كل تعلم للغة أجنبية يتطلب دعمًا تعليميًا مناسبًا وأصيلًا، ركزنا اهتمامنا على الأغنية أو احتمالًا نتكون نهيو سيلة جيدة للتأثير في عملية تعلم اللغة. هدفنا الرئيسي هو دراسة وتحليل دور الأغنية في القسم، وتحديد نقاط القوة لديها.



Par Dr. Ait Amar Meziane Ouardia « Travaux dirigés et applications en Techniques Rédactionnelles »

2^{ème} Année Master Didactique - Semestre 3



الكلمات المفتاحية: الكفاءة اللغوية، الأغنية، التدريس / التعلم، حافظ، متعلم

Summary

Our work is part of the teaching of foreign languages, specifically in teaching / learning practices. We started from the observation that all learning necessarily requires an adapted and original support, our interest focused on the song and the possibility that it is a good way influencing the learning process of language skills. Our main objective is to study and analyze the song in the classroom and determine its strengths.

Key words: *competence, song, teaching / learning, FLE, motivation, learner*

4. APPLICATION

Voici quelques résumés extraits de mémoires de Master 2 didactique du FLE soutenus à l'université de Tiaret, Essayez dans un premier temps de trouver la thématique de chacun d'eux et dans un second temps analysez chaque résumé et essayez d'apporter les modifications nécessaires pour les améliorer

Résumé 1

L'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère mire à faire acquérir à l'apprenant une compétence communicative et interculturelle qui permettent de favoriser une ouverture sur d'autres culture et une tolérance à l'égard de l'autre. Les supports didactiques et les activités mis en œuvre en classe ne servent pas à développer une compétence interculturelle. Une telle problématique nous a incité à intégrer les simulations globales dans une classe de 2^{ème} A.S. afin d'essayer d'atteindre nos objectifs. À partir de cette recherche, nous avons constaté que les simulations globales ont un impact développemental sur la compétence interculturelle des apprenants.

Mots clés : *compétence interculturelle, simulations globales, culture, développement, activités à charge interculturelle.*

Résumé 2

L'approche par les compétences favorise le développement des compétences communicatives en langue étrangère qui vont permettre à l'apprenant de s'exprimer oralement dans les différentes situations. L'enseignement/apprentissage du FLE selon cette nouvelle approche nécessite que l'enseignant change ses pratiques pédagogiques en classe, en adoptant des nouvelles stratégies d'enseignement pour aider les apprenants à développer des compétences



Par Dr. Ait Amar Meziane Ouardia « *Travaux dirigés et applications en Techniques Rédactionnelles* »

2^{ème} Année Master Didactique - Semestre 3



en expression orale en langue française. À travers cette étude nous visons de dégager les stratégies mises en œuvre par l'enseignant pour atteindre cet objectif.

Mots clés: approche par compétence, compétences communicatives, stratégies d'enseignement, expression orale.

Résumé 3

Ce travail s'inscrit dans le cadre de l'enseignement/ apprentissage de l'oral en classe de FLE en utilisant la bande dessinée comme support didactique. Notre objet d'étude porte sur la nécessité de l'exploitation de nouveaux supports pour une meilleure compréhension de l'oral qui amène à une participation active des apprenants. Nous nous sommes intéressées à l'impact de la BD sur l'enseignement/apprentissage, pour vérifier cela ; nous avons mené une expérience auprès d'un seul groupe hétérogène en classe de 5^{ème} année primaire, ce dernier a été soumis à un enseignement renforcé par la présence de la bande dessinée. Le but envisagé est de tester l'effet de l'utilisation de la bd en classe de FLE sur la compréhension orale.

Mots clés : La compréhension orale, la BD, enseignement/apprentissage, FLE.

Résumé 4

La lecture et l'écriture sont des activités qui facilitent l'apprentissage d'une langue étrangère aussi la production écrite contribue au développement de la compétence d'écriture chez l'élève. Notre recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique dans laquelle nous voulons montrer l'impact de la lecture sur la production écrite chez les apprenants de la première AM c'est-à-dire si la lecture et la production écrite aident les apprenants dans leurs cursus.



Université Ibn Khaldoun – Tiaret –
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langues étrangères "Français"
Matière : Tech. Redac.
Niveau : Master II Didactique

Séance 14 : Les erreurs à éviter dans la rédaction un mémoire de recherche¹⁵

Introduction

Dans le présent TD nous présentons les normes conventionnelles de base de la rédaction d'un travail de recherche, exclusivement dans sa forme, et ce en se focalisant surtout sur la rédaction de mémoire de recherche (Master II¹⁶). Le non-respect de ces normes que nous allons citer est considéré comme une erreur à éviter lors de la rédaction proprement dite.

1. Les erreurs et les maladroites à éviter

- Eviter les anaphores entre le titre et le texte.

Exemple

L'enquête

Elle concerne ... (il faut reprendre le mot « enquête »)

- **Appliquer les règles ortho-typographiques ordinaires**

Attention

- ✓ Aux espaces obligatoires (un espace après la virgule ; un espace de part et d'autre des points virgules, etc.) ;
- ✓ Aux doubles espaces inutiles, aux espaces insécables superflus ;
- ✓ Recours à la coupure automatique des mots afin d'équilibrer le volume des phrases, des paragraphes, etc.

¹⁵ Ce TD est repris en grande partie du polycopié de cours de L3 pour la simple raison que tous les éléments importants ont été cités sans ce TD. Cf. Ait Amar Meziane Ouardia, Travaux dirigés de la matière « Techniques de recherche » Niveau : Troisième Année Licence, 2017, Université Ibn Khaldoun, Tiaret, PP 28-34.

¹⁶ Il faut savoir tout de même que la longueur d'un mémoire de Master II en didactique du FLE doit se situer, selon la spécificité de la thématique, entre 60 à 90 pages hors annexes.



• Type de caractères

- ✓ La police de caractère utilisée doit être d'une taille de 12 points en caractère standard (Times New Roman) du début à la fin du mémoire de recherche.
- ✓ Le soulignement n'est pas utilisé. Il est remplacé par le gras.
- ✓ Les notes de bas de page doivent avoir une taille de 10.
- ✓ Les chapitres doivent toujours commencer sur une nouvelle page.
- ✓ Les schémas, les figures, les tableaux et les histogrammes doivent être numérotés, avoir un titre et leurs références exactes et ils doivent toujours être suivis d'un commentaire.
- ✓ La couleur des caractères est noire uniquement. Pas de recours aux couleurs, ni de fantaisie décorative (encadrement de la page de garde par exemple).

• Mise en page

La mise en page concerne : **les marges, l'interligne, l'organisation des paragraphes, la pagination et les titres.**

• Marges et justification

Les marges du haut, du bas, de gauche, et de droite sont de 3 centimètres. Le texte doit être justifié des quatre côtés. Ce paramétrage est réalisé automatiquement par **Word** (le logiciel de traitement de texte.)

• Interligne

L'ensemble du texte est rédigé avec un espace d'un interligne et demi.

Par contre, l'interligne simple est utilisé pour :

- ✓ Les citations de plus de trois lignes ;
- ✓ Les notes de bas de page ;
- ✓ Les titres des tableaux et figures, les notes au bas des tableaux ;
- ✓ La liste des références bibliographiques.

• Paragraphe

- ✓ Un paragraphe ne doit être ni trop long ni trop court ;
- ✓ Le logiciel de traitement de texte permet de choisir de manière automatique la disposition du texte ainsi que les paragraphes ;



Tout début de paragraphe est signalé par un alinéa.

- **Pagination**

- ✓ Les pages qui ne portent qu'un titre ne sont pas paginées (**page de garde, remerciements et dédicaces, résumé et les annexes**) mais elles sont comptées dans la pagination.
- ✓ Le numéro de page est aligné dans le coin inférieur droit. Le logiciel de traitement automatique permet d'appliquer cette disposition.
- ✓ La pagination se fait à partir du début de l'introduction générale (renvois automatiques sous *Word*).

- **Titres et sous-titres**

- ✓ Tous les titres et sous titres sont rédigés en **gras, numérotés, sans soulignement, sans accompagnement de deux points.**

Exemple de rédaction de titre

1.2.5. Présentation du programme de français de deuxième année Moyenne

- ✓ Les titres ne doivent en aucun cas comporter des sigles ou abréviations.

Exemple

2.3.1. L'implantation de l'Approche Par les Compétences (et non pas l'APC) en contexte algérien

- **Écriture des nombres**

- ✓ D'une manière générale, les nombres inférieurs à dix s'écrivent en lettres.

Exemple

Deux au lieu de **2**, **trois** au lieu de **3**, **sept** au lieu de **7**, **neuf** au lieu de **9**.

- ✓ Les nombres supérieurs à neuf s'écrivent en chiffres arabes ainsi que les références à des pages d'un ouvrage, les pourcentages, les quantités, les nombres d'une échelle de



mesure, le nombre de participants d'un échantillon, les numéros des tableaux, des figures et histogrammes.

- ✓ Les chiffres romains sont utilisés dans la pagination des annexes, ou s'ils font partie d'un titre d'ouvrage.

Exemple

Précis de littérature française du XX^{ème} siècle.

- ✓ Les décimales s'indiquent par une virgule et non par un point.

Exemple

L'apprenant qui obtient la moyenne générale de **12,50** est considéré comme étant moyen.

- ✓ Pour les nombres atteignant mille et plus, le millier est séparé d'un espace et non d'une virgule.

Exemple

Chaque année, plus de **2 500** étudiants obtiennent le diplôme de Master 2 au niveau de la faculté des lettres et langues à l'université de Tiaret.

- **Usage de l'italique**

L'italique peut remplacer le soulignement comme moyen de mettre en relief certains passages dans le corps du mémoire de recherche.

L'utilisation de l'italique est réservée à des cas très précis à savoir

- ✓ Citations ;
- ✓ Titres des livres et périodiques ;
- ✓ Mots et expressions en langue étrangères ;
- ✓ Nom des tests et des échelles de mesures ;
- ✓ Lettres, mots et expressions cités en exemple ;
- ✓ Consignes données lors d'une expérimentation ;
- ✓ Expressions précisant les points d'une échelle de mesure ;
- ✓ Lors de la première utilisation dans le texte d'un terme technique, d'un mot-clé ;



✓ Les symboles statistiques.

- **Abréviations**

- ✓ Il arrive qu'une même expression revienne à plusieurs reprises dans un texte. Plutôt que répéter l'expression en entier, il est possible d'utiliser une abréviation. Il faut écrire l'expression une première fois en entier en donnant entre parenthèses son abréviation.

Exemple

C'est le cas du FLE par exemple (Français enseigné comme étant une Langue Étrangère).

- ✓ Dans les titres, pas de sigle non développé (nom in extenso et sigle entre parenthèses).

Exemple

plutôt que d'écrire « l'AC en contexte algérien », il faut écrire « l'Approche Communicative en contexte algérien »).

- ✓ Quand on emploie des sigles dans le corps du mémoire, il faut les développer lors de la première occurrence et indiquer (désormais...).

Exemple

Didactique Des Langues (désormais DDL)

- ✓ Éviter de créer des abréviations et siglaisons propres à vous.

- **Style impersonnel**

- ✓ Le "on" est à éviter parcequ'il relève un style impersonnel qui ne s'assume pas et c'est à éviter dans une recherche scientifique.
- ✓ Le "je" est à éviter au niveau du Master.
- ✓ Le "nous" semble être le meilleur choix (toutefois faire attention avec les accords).



Par Dr. Ait Amar Meziane Ouardia « Travaux dirigés et applications en Techniques
Rédactionnelles »

2^{ème} Année Master Didactique - Semestre 3



Application

Choisissez un mémoire de Master 2 « didactique du FLE » soutenu à l'université de Tiaret et énumérez suite à tous les points vus en TD toutes les erreurs de forme commises et pour chaque erreur proposez la correction.

Cette application vise dans un premier temps, à entrainer les étudiants à détecter les erreurs surtout celles vues en TD dans chaque passage systématiquement et les corriger et dans un second temps, à éviter les erreurs vues lors de la rédaction de leur mémoire de recherche .



Université Ibn Khaldoun – Tiaret –
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langues étrangères "Français"
Matière : Tech. Redac.
Niveau : Master II Didactique

Séance 15 : Comment préparer et rédiger la présentation Power Point de la soutenance orale d'un mémoire de recherche

1. Introduction

La présentation orale et la présentation Powerpoint qui va avec le jour de la soutenance d'un mémoire de recherche est la dernière étape à réaliser dans l'élaboration et la réalisation d'un mémoire de recherche, cependant ce que nous constatons chaque année lors des soutenances orales des mémoires de Master II surtout que cette étape est souvent négligée par plusieurs étudiants. Nous avons toujours eu l'impression qu'arrivé à cette dernière étape, les étudiants ont tendance à être fatigué et las après des mois de travail, de lecture et de rédaction.

En effet, beaucoup d'étudiants considèrent qu'une fois leur mémoire est terminé et déposé la soutenance et le travail qui va avec est une formalité à qui on ne doit donner beaucoup d'importance alors qu'en réalité la soutenance orale du mémoire est la vitrine principale de ce qui a été fait réalisé pendant de longs mois. Les étudiants doivent savoir que la note finale obtenue par les étudiants compte pour une partie la présentation orale du mémoire. (Voir le PV de soutenance, le rapport d'expertise à remplir par chaque membre du jury en fin du TD).

2. Ce qu'il faut savoir autour de la présentation Powerpoint

Pour faire une bonne présentation orale, il faut réussir sa présentation PPT et pour pouvoir réussir cette présentation il faut suivre les étapes et les consignes suivantes :

- Il ne faut pas surcharger les diapos avec les textes parce que le public ne pourra pas suivre attentivement la présentation pour longtemps.
- Il ne faut pas mettre trop de gras et d'italique dans les diapo et il faut surtout éviter le soulignement et les couleurs pour faciliter la lecture.



Université Ibn Khaldoun – Tiaret –
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langues étrangères "Français"
Matière : Tech. Redac.
Niveau : Master II Didactique



Séance 15 : Comment préparer et rédiger la présentation Power Point de la soutenance orale d'un mémoire de recherche

1. Introduction

La présentation orale et la présentation Powerpoint qui va avec le jour de la soutenance d'un mémoire de recherche est la dernière étape à réaliser dans l'élaboration et la réalisation d'un mémoire de recherche, cependant ce que nous constatons chaque année lors des soutenances orales des mémoires de Master II surtout que cette étape est souvent négligée par plusieurs étudiants. Nous avons toujours eu l'impression qu'arrivé à cette dernière étape, les étudiants ont tendance à être fatigué et las après des mois de travail, de lecture et de rédaction. En effet, beaucoup d'étudiants considèrent qu'une fois leur mémoire est terminé et déposé la soutenance et le travail qui va avec est une formalité à qui on ne doit donner beaucoup d'importance alors qu'en réalité la soutenance orale du mémoire est la vitrine principale de ce qui a été fait réalisé pendant de longs mois. Les étudiants doivent savoir que la note finale obtenue par les étudiants compte pour une partie la présentation orale du mémoire. (Voir le PV de soutenance, le rapport d'expertise à remplir par chaque membre du jury en fin du TD).

2. Ce qu'il faut savoir autour de la présentation Powerpoint

Pour faire une bonne présentation orale, il faut réussir sa présentation PPT et pour pouvoir réussir cette présentation il faut suivre les étapes et les consignes suivantes :

- Il ne faut pas surcharger les diapos avec les textes parce que le public ne pourra pas suivre attentivement la présentation pour longtemps.
- Il ne faut pas mettre trop de gras et d'italique dans les diapo et il faut surtout éviter le soulignement et les couleurs pour faciliter la lecture.



- Beaucoup d'étudiants commettent des erreurs d'orthographe dans leur présentation et cela atteint la crédibilité de l'étudiant, de son travail et de son directeur de recherche
- Il faut faire une ou plusieurs simulations de la présentation orale avant la soutenance pour régler le timing et les détails de la présentation. Ce point est négligé par plusieurs étudiants.
 - Le texte écrit sur les diapos est un aide-mémoire et non pas le texte intégral à lire devant les membres du jury. Les étudiants doivent avoir la compétence de synthétiser les points les plus importants du mémoire sous forme de phrases claires et pertinentes.
 - Il faut schématiser et utiliser des photos, des tableaux et des graphiques dans les diapos pour mieux présenter certaines éléments du mémoire notamment les résultats.
 - On peut toujours incorporer des objets multimédia (son, vidéos, etc., pour présenter entre autres les résultats obtenus lors de la recherche effectuée.
 - Il ne faut uniformiser toutes les diapositives d'une manière à comprendre que dans la présentation il s'agit d'une suite logique.
 - Il faut préparer au préalable la présentation PPT en coordination avec le directeur de recherche.
 - Il faut citer ses sources bibliographiques en fin de la présentation
 - Il faut organiser ses idées d'une manière logique et claire.
 - Faire préalablement un plan précis de la présentation orale.
 - Ne pas redire ce qui a été écrit dans le mémoire, les membres du jury ont déjà lu le travail. Les étudiants doivent être capables de démontrer qu'ils maîtrisent le contenu de leur travail de recherche mieux que quiconque.
 - UNIFORMISER toutes les diapos sur la forme aussi (la police, la taille et le format).
 - Il faut s'assurer avant la soutenance orale que le matériel nécessaire pour la présentation orale fonctionne bien.

3. Exemple de présentation PPT d'un mémoire de M2 Didactique FLE.

Ci-joint la présentation PPT d'un mémoire de Master II didactique du FLE soutenu au niveau du Département LLE, Université de Tiaret, au cours de l'année universitaire 2019/2020, il est intitulé « **Les stratégies d'enseignement à adopter pour résoudre les difficultés d'expression orale des apprenants en classe de FLE. Cas des apprenants de 1^{ère} A.S. au lycée : « Zakaria Mejdoub, Sougueur ».**

Par Dr. Ait Amar Meziane Ouardia « Travaux dirigés et applications en Techniques Rédactionnelles »

2^{ème} Année Master Didactique - Semestre 3

Pour chaque PPT nous allons l'analyser, la commenter et voir s'il y a des erreurs.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Ibn Khaldoun - Tiaret-
Faculté Des lettres et langues
Département des lettres et des langues étrangères

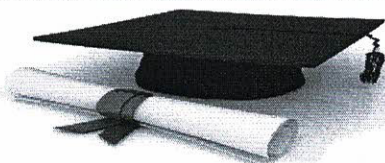
Mémoire en vue de l'obtention du diplôme de Master en didactique du FLE

Thème

Les stratégies d'enseignement à adopter pour résoudre les difficultés d'expression orale des apprenants en classe de FLE. Cas des apprenants de 1^{ère} A.S au lycée :
« Zakaria Mejdoub, Sougueur »

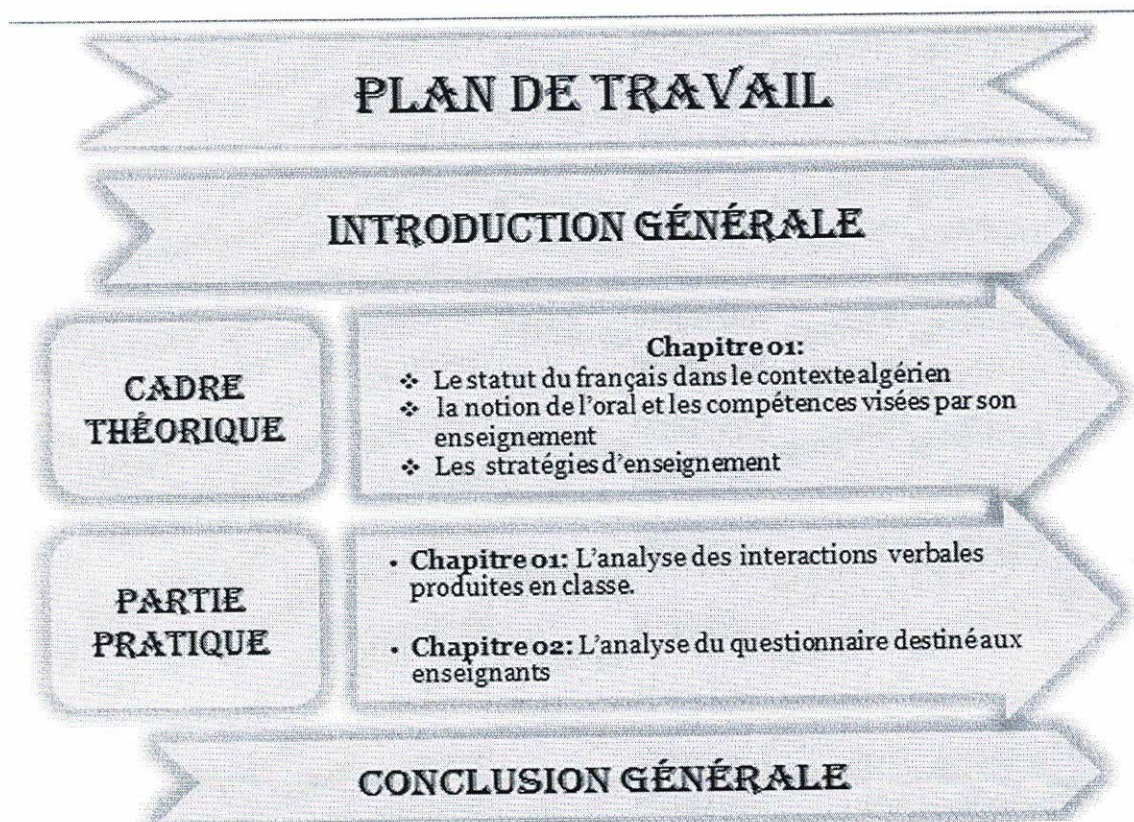
Présenté par :

- ❖ AMAL Fatima Zohra
- ❖ BENSIDI AISSA Aicha

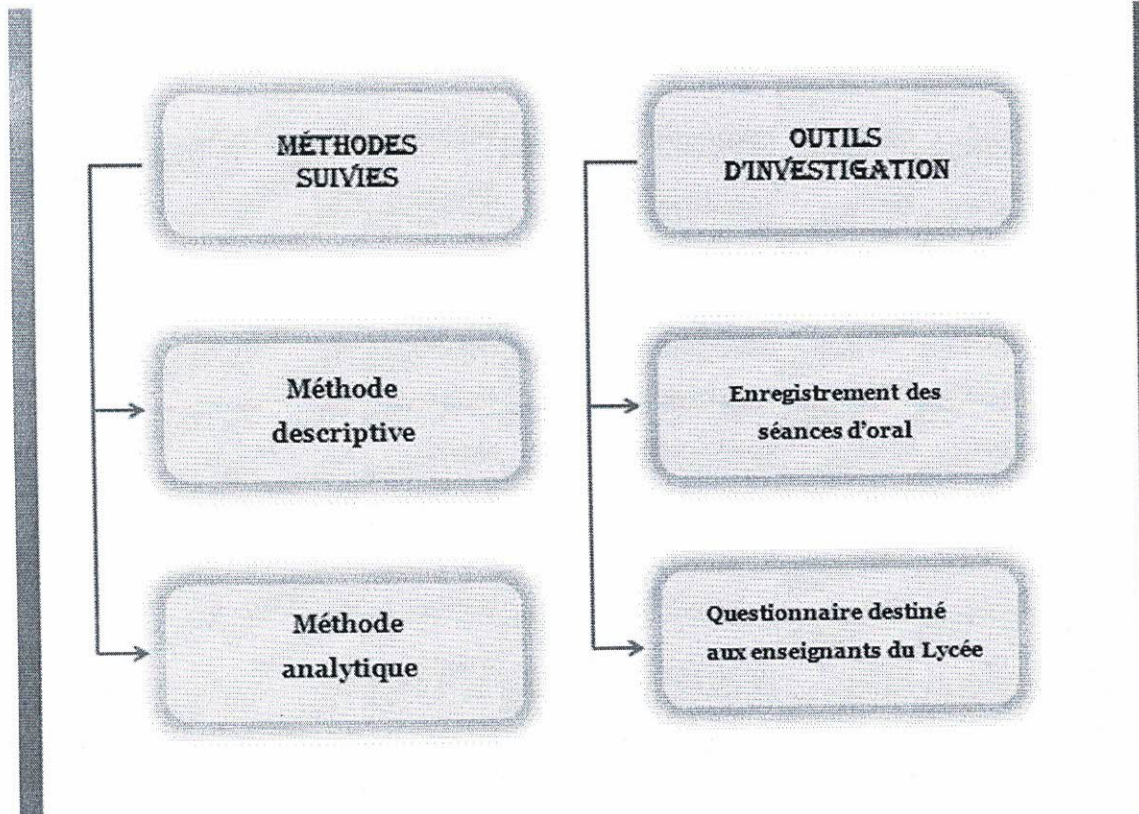
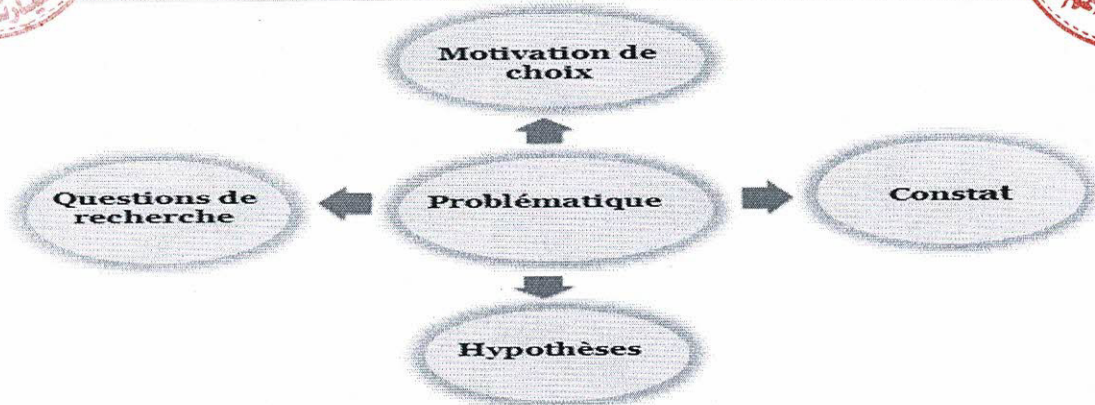


Sous la direction de: Dr.
Ait Amar Meziane Ouardia

Année Universitaire: 2019/2020



Introduction générale



CADRE THÉORIQUE

Le statut du français

- 1). Le statut du français dans le contexte algérien.
- 2). Sa place dans le système éducatif.
- 3). Les finalités de son enseignement en première année secondaire.

L'oral

- 1). Définition de l'oral.
- 2). Le rôle de l'apprentissage de l'oral en classe de FLE.
- 3). Les compétences visées par l'enseignement de l'oral.

Les stratégies

- 1). définition des stratégies d'enseignement.
- 2). La notion d'étayage.
- 3). Les types de stratégies d'enseignement

CADRE PRATIQUE

CHAPITRE 02 : L'analyse des interactions verbales produite en classe .

Notre expérience a eu lieu au lycée Zakaria Medjdoub , situé à la commune de Sougueur wilaya de Tiaret. Nous avons choisi les apprenants de 1^{ère} année secondaire tronc commun «Lettres», où le nombre des est 39 apprenants (21 filles et 18 garçons).



DESCRIPTION ET ANALYSE DES SÉANCES DE L'EXPÉRIMENTATION

Séance
01

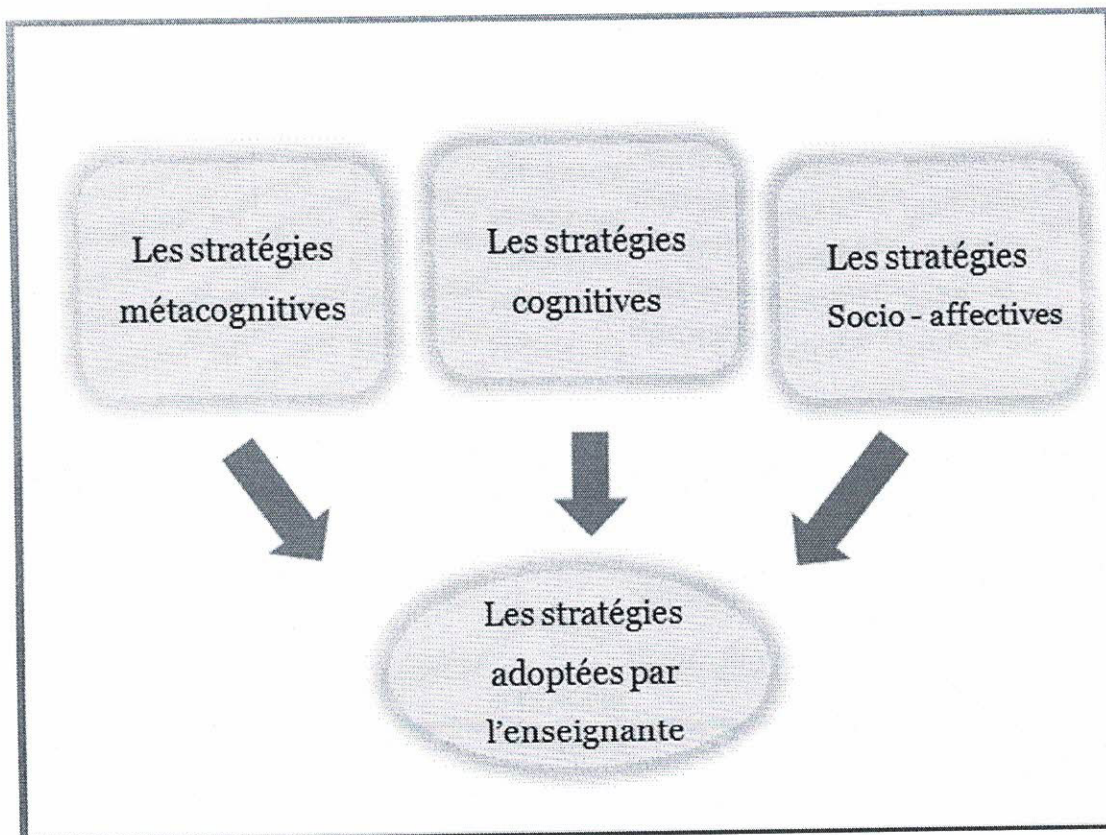
- Cette séance est la première dans le cadre de notre expérimentation, elle est consacrée à la négociation du projet.

Séance
02

- Elle est consacrée à l'évaluation diagnostique et l'activité de l'oral dont le thème proposé était: « le fait-divers »

Séance
03

- Elle est consacré à l'activité de lecture dont le thème proposé « Insolite. Un caniche-élève! » D'après le journal El Watan le 14-04-2007.



CADRE PRATIQUE

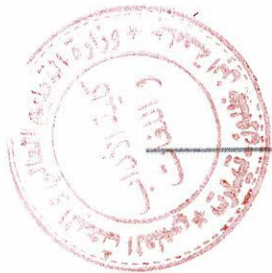
CHAPITRE 02 : L'analyse du questionnaire destinée aux enseignants

Notre questionnaire comporte quinze questions .C'est un amalgame entre des questions fermées (dix questions) à réponse unique et multiple et (cinq questions) à réponse ouverte. Nous avons opté pour le questionnaire pour pouvoir récolter des données d'une manière rapide et pour trouver des réponses qui nous aideront par la suite à la vérification de nos hypothèses de départ

Résultats Obtenus

- 1). De l'analyse et de l'interprétation des réponses données par les enseignants , il ressort que le volume horaire accordé à l'expression orale est insuffisant.
- 2). La plus part d'entre eux affirment que les apprenants éprouvent, certainement, des difficultés d'ordre linguistique et psychologique en communiquant oralement.

2), La plupart des enseignants éprouvent un manque de formation aux stratégies d'enseignement et à la pédagogie del'oral.



CONCLUSION GÉNÉRALE

En guise de conclusion, nous pouvons dire que les résultats qu'on a obtenu confirment notre hypothèse de départ qui repose sur l'idée que : La diversification des stratégies d'enseignement inciterait les apprenants à prendre la parole en classe. De ce fait, Dans le souci d'améliorer le niveau de l'oral des apprenants, il nous semble intéressant en notre qualité de future enseignantes de suggérer aux enseignants de FLE de créer des conditions favorables à l'acquisition des compétences communicatives, telles que le choix des thèmes attractifs et suscitant l'intérêt des apprenants. Ainsi que, la diversification des stratégies d'enseignement dans le but de faire parler tous les apprenants et les rendre plus productifs et d'introduire aussi de nouveaux supports pédagogiques pour déclencher l'expression orale des apprenants.

4. Ci-dessous un modèle de PV de soutenance de mémoire de Master II (Département LLE, Université de Tiaret)

Nous expliquons aux étudiants les différentes parties du PV, comment on le remplit et surtout comment ils seront évalués (dans les deux cas de figure : soutenance ouverte ou un dépôt¹⁷)

5. Modèle de rapport d'expertise de mémoire de Master II (Département LLE, Université de Tiaret)

Nous expliquons aussi comment un membre de jury (président, rapporteur et examinateur) rédige un rapport d'expertise et quels sont les éléments qui doivent être pris en considération lors de la rédaction de ce rapport.

¹⁷ Il est à noter que la décision de dépôt de mémoire sans soutenance ouverte a été prise il y a deux ans avec l'avènement de la pandémie



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Ibn Khaldoun - Tiaret -
Faculté des lettres et langues Département des lettres et langues étrangères

RAPPORT D'EXPERTISE D'UN MEMOIRE DE MASTER

2018-2019

Nom et Prénom :

Qualité : Encadreur Président Examinateur Invité

Grade : Département : Lettres et Langues Etrangères « Français »

Etablissement de rattachement : Université de Tiaret

Nom (s) et Prénom(s) de(s) l'(s) étudiant(e)(s) :

Spécialité : didactique du FLE

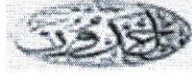
Appréciation du Mémoire (critiques et remarques)

Avis quant à la soutenabilité du mémoire :

Fait à Tiaret le :

Nom et prénom et signature

Département des lettres et langues étrangères - Tiaret - Master « Didactique et Ingénierie de la formation



جمهورية الجزائر الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Ibn Khaldoun - Tlemcen -
Faculté des lettres et langues Département des lettres et langues étrangères

PROCES VERBAL DE SOUTENANCE DE MASTER

Nom(s) et Prénom(s) de(s) étudiant(e):

1.....

2.....

Inscrit(e)s régulièrement en Master

Spécialité :

Intitulé du sujet de mémoire :

Date de la soutenance:

Devant un jury constitué de :

Membres du jury	Nom et prénom	Grade	Etablissement	Signature
Président				
Rapporteur				
Examinatrice				

Après délibérations le jury a décidé :

Note octroyée : /20

Mention :

Excellent (18-20)

Assez bien (12-14)

Très bien (16-18)

Passable (10-12)

Bien (14-16)

Correctifs à apporter :

Fait à Tlemcen le

Président du jury :

Le chef du département



6. Rappel important aux étudiants sur le déroulement de la soutenance orale du mémoire de Master

Ce rappel vise non seulement à préparer l'étudiant aussi bien sur le plan de la présentation écrite et la présentation orale mais aussi à bien préparer la dernière phase du mémoire de Master pour l'obtention du diplôme de Master 2 :

La soutenance de mémoire de Master II (entre autres) est un examen oral pendant lequel le candidat présente son travail et répond aux questions des membres du jury. Ce dernier est composé (au minimum) d'un président de jury, du directeur ou responsable du mémoire et d'un examinateur. Chaque membre du jury lit préalablement le mémoire et prépare à la fois des remarques et des commentaires ainsi que des questions à poser.

Ce qu'il faut savoir sur une soutenance orale

Une soutenance peut être

Ouverte

C'est-à-dire en plus des membres de jury, d'autres étudiants et membres de famille du candidat peuvent assister à la soutenance.

Fermée

Il n'y a que les membres du jury et le candidat qui sont présents.

La différence entre les deux soutenances réside dans la note attribuée à cette dernière (la note ainsi que la mention de la soutenance ouverte sont toujours supérieures à celles obtenues en soutenance fermée).

Le travail de mémoire est soit individuel (un seul étudiant) ou réalisé en binôme (deux étudiants y participent dans l'élaboration et la réalisation ainsi que la soutenance du mémoire)

La décision de faire soutenir un mémoire relève du directeur de mémoire qui juge le travail soutenable et qui rédige le rapport de soutenabilité et donne l'autorisation d'imprimer ("imprimatur") et de déposer le mémoire auprès du service concerné par les mémoires.



Le choix des membres du jury ainsi que la date de soutenance sont fixés par le responsable du service des mémoires (équipe du domaine) et en accord et en coordination avec le directeur du mémoire. La soutenance au mois de mai/juin est appelée première session et la soutenance au mois de septembre est appelée deuxième session. Donc il est toujours recommandé de soutenir son mémoire en première session.

Déroulement d'une soutenance orale

-En début de soutenance, le candidat présente un exposé oral d'une quinzaine de minutes (en moyenne) en utilisant un rétroprojecteur et une présentation powerpoint. La prestation du ou des candidats est une partie importante et intégrante qui est soumise à l'évaluation et qui est prise en considération lors de la remise de la note définitive. L'évaluation finale portera sur l'ensemble du travail écrit plus l'exposé oral plus la qualité des échanges entre le candidat et les membres du jury.

-Pendant cet exposé, le candidat doit éviter de reprendre les différentes parties de son travail pour la simple raison que les membres du jury ont déjà lu intégralement le mémoire. En général, le candidat peut, pour faire sa présentation, reprendre les éléments de son introduction et conclusion sans pour autant les reprendre intégralement.

Pour ce faire, nous proposons les points suivants que doit expliciter le candidat lors de sa présentation orale :

La motivation du choix du thème de son mémoire (le point de départ)

La méthodologie adoptée (être clair sur ce point) ;

Les difficultés rencontrées ;

Les résultats obtenus ;

L'originalité et la spécificité de son travail ;

Les perspectives de cette recherche.

Après cette présentation, le président du jury donne la parole successivement au directeur de recherche et ensuite à l'examinateur qui pose un certain nombre de questions.



Le président peut aussi prendre la parole pour donner ses remarques et poser ses questions au candidat. Chaque membre prend la parole de dix à quinze minutes.

-La parole est ensuite donnée au candidat pour répondre à toutes les questions ou à un certain nombre de questions. Il peut également ne pas répondre aux questions. Cette phase d'échange dure une quinzaine de minutes.

-Ensuite les membres du jury se retirent pour délibérer et déclarer le candidat, la candidate ou les candidats comme étant licencié(e-s)/ mastérand(e-s) avec la note et la mention.

Les éléments qui sont pris en considération dans l'évaluation sont :

-La clarté du problème et ses enjeux

-La capacité du candidat à restituer le sujet ainsi que ses capacités à prendre du recul par rapport aux résultats obtenus.

-Sa capacité à présenter son travail dans une langue claire et correcte avec les gestes appropriés.

Quelques conseils pratiques à suivre pour bien préparer et gérer une soutenance orale

-Préparer, au préalable, le texte à dire en coordination avec le directeur du mémoire. Ce texte sert de support tout comme le texte du powerpoint. C'est une sorte d'aide-mémoire et non pas un texte à lire intégralement

-Il est conseillé de montrer auprès des membres de jury quelques documents authentiques issus du travail (enregistrements, images, photos, extraits d'entretien, etc.)

-Noter les questions posées par les membres de jury sur un papier pour ne pas les oublier.

-Ne pas prendre la parole sans l'autorisation du président du jury.

-Un bon chercheur doit à la fois savoir défendre ses résultats mais aussi accepter les remarques pertinentes et objectives faites lors de la soutenance.

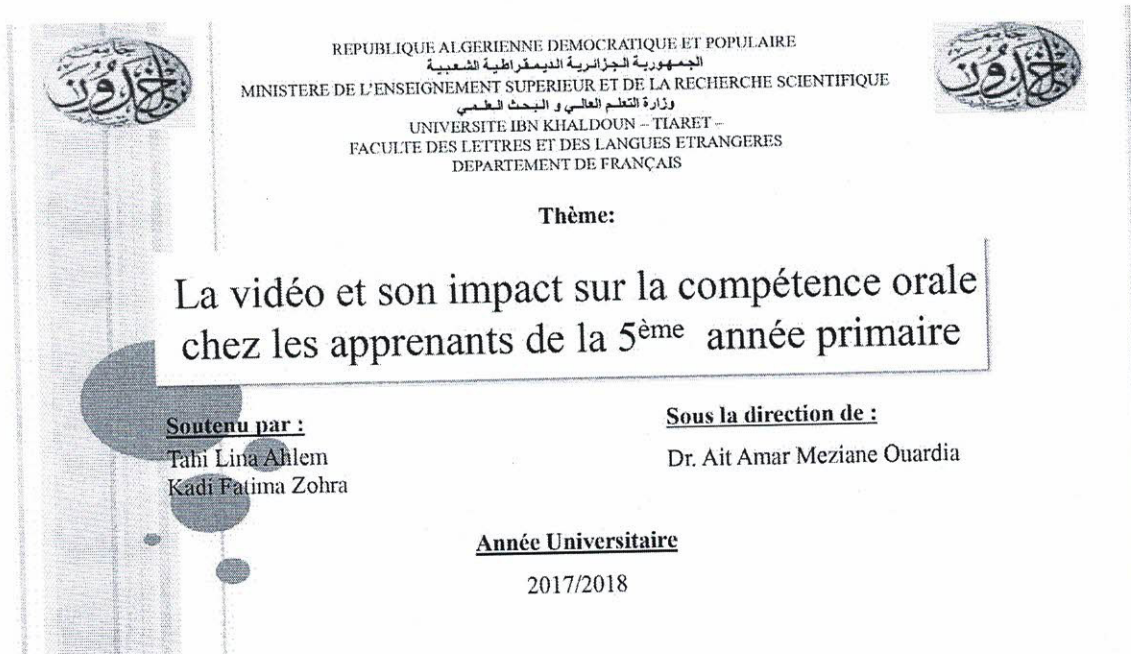
-Un bon chercheur doit savoir qu'aucun travail de recherche n'est parfait. Il doit donc prendre en considérations les remarques faites pour les insérer dans la version définitive remise à l'administration.

-Il ne faut pas être surpris que le directeur de recherche puisse faire des critiques le jour de la soutenance puisque parfois le responsable lit le travail de son candidat souvent sous forme de fragments et ce n'est que le jour de la rédaction du rapport de soutenabilité et l'autorisation d'impression qu'il peut avoir une vue complète sur l'ensemble du travail fait.

Après la phase de corrections, une version définitive est remise à la bibliothèque et à l'administration pour l'obtention du diplôme final.

Application

Pour chacune des diapos de présentations PPT du mémoire de Master 2 suivant option « Didactique du FLE » soutenu à l'université de Tiaret faites l'inventaire des erreurs et des écarts commis et proposez pour chaque écart la correction. (Cette application se fera sous forme de présentation via data show rétroprojecteur qui permettra à la fois de voir un modèle de présentations PPT et d'en discuter les contenus et les erreurs commises dans la présentation).



REPUBLICQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
UNIVERSITE IBN KHALDOUN - TIARET -
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES
DEPARTEMENT DE FRANÇAIS

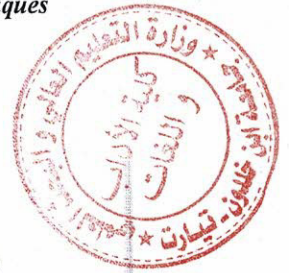
Thème:

**La vidéo et son impact sur la compétence orale
chez les apprenants de la 5^{ème} année primaire**

Soutenu par :
Tahî Lina Ahlem
Kadi Fatima Zohra

Sous la direction de :
Dr. Ait Amar Meziane Ouardia

Année Universitaire
2017/2018



PLAN DE TRAVAIL

- Introduction
- Question de recherche
- Hypothèses
- La compréhension de l'oral
- Le support vidéo
- Echantillonnage
- Outils de recherches
- Analyses et interprétations
- Conclusion et perspectives

Introduction

- Notre étude s'inscrit dans le champ de la didactique des langues étrangère qu'on peut la définir comme l'ensemble des méthodes, techniques et guides théoriques destinés à l'enseignement/apprentissage des langues étrangères dans un contexte : scolaire, universitaire, institutionnel.
- Dans notre cas d'étude c'est la didactique du français langue étrangère « FLE », et plus spécifiquement le cas des apprenants de la 5^{ème} année primaire, en tentant d'étudier l'impact de la vidéo sur la compétence de la compréhension de l'oral dans cette classe.

Question de recherche

- Notre étude sera focalisée sur la question de recherche suivante :
- Le recours à la vidéo comme support didactique peut-il améliorer la compétence de compréhension orale chez les apprenants de la 5^{ème} année primaire ?

Hypothèses

Nous supposons que :

- - L'outil vidéo permettrait de développer la compétence de la compréhension orale et de créer les actes de parole chez les apprenants.
- - L'utilisation de la vidéo mènerait à une véritable maîtrise de la compréhension orale.
- - L'utilisation de la vidéo ne participerait pas à la compréhension orale.

la compréhension de l'oral

- Selon CUQ (2003 :49) « l'attitude résultant de la mise en œuvre de processus cognitif, qui permet à l'apprenant d'accéder au sens d'un texte qu'il écoute « compréhension orale » ou lit « compréhension écrite »
- La compréhension orale est une activité qui consiste à ancrer chez l'apprenant deux capacités: l'écoute et la compréhension d'un message ou d'un texte oral, elle demande au destinataire d'appliquer un ensemble des activités mentales tel que la réflexion, le raisonnement aussi l'attention pour dégager et élaborer une idée qui a été basé sur la liaison entre le son et le sens.

le support vidéo

- Selon le nouveau "Petit Robert de la langue Française, 2008" : « la vidéo est la technique qui permet d'enregistrer l'image ou le son sur un support magnétique ou numérique et de les transmettre sur un écran de visualisation. »
- La vidéo présente un support au service de l'acte de l'enseignement des langues étrangères, utilisé pour faciliter la compréhension d'une activité aux apprenants grâce à l'association entre l'image et le son et d'ouvrir l'esprit de l'apprenant, lui donner le désir d'aller au-delà de ce qu'on enseigne.
- Avec l'introduction des méthodes « audio-visuelle » les enseignants utilisent des magnétophones, rétroprojecteurs, des images même des DVD.

Le Protocol expérimental

- Pour notre dispositif de recherche, nous avons envisagé de subir des variables indépendantes sur une variable dépendante. Les variables indépendantes sont les textes écoutés et visualisés (son et image) avec la vidéo comme première variable, la deuxième variable et le texte écouté seulement afin de voir les impacts qu'elles pourront avoir sur l'amélioration de la compréhension orale chez les apprenants (variable dépendante) par le biais de l'expérimentation.
- L'activité est une séance de la compréhension orale. Pour la première activité (le boulanger) nous avons choisis un texte écrit tiré du programme scolaire et une vidéo courte qui dure 2 minutes.
- Pour la deuxième activité (le petit chaperon rouge) nous avons choisi un conte oralisé et une vidéo qui dure 4 minutes.
- Pour le 1^{er} groupe témoin l'enseignant a lu un texte oralisé et, pour le 2^{ème} groupe expérimental il a utilisé le support vidéo.
- Les documents vidéo sont téléchargeable sur internet. Le choix de ce type narratif et descriptif nous a semblé adapté au niveau des apprenants car il répond mieux aux besoins de cette tranche d'âge.

LA GRILLE D'OBSERVATION

Les différents indicateurs de compréhension		Sans vidéo		Avec vidéo	
		Nombre	Pourcentage	Nombre	Pourcentage
Les questions posées par l'enseignant					
Réponses acceptable	Réponses non acceptable				
L'apprenant a réagi en utilisant la langue maternelle					
Echange non verbal (gestes/mimes)					

Tableau 11 : Modèle de grille d'analyse globale adoptée pour l'analyse des activités de la compréhension de l'oral.

LES RÉSULTATS DE LA 1^{ÈRE} ACTIVITÉ SANS ET AVEC VIDÉO

Les différents indicateurs de compréhension		Sans vidéo				Avec vidéo			
		Nombres		Pourcentage		Nombres		Pourcentage	
Les questions posées par l'enseignant		16				16			
Réponses acceptable	Réponses non acceptable	12	4	75%	25%	15	1	93,75%	6,25%
L'apprenant a réagi en utilisant la langue maternelle		0		0%		2		12,50%	
Echange non verbal (gestes/mimes)		1		6,25%		5		31,25%	

Les résultats de la 2^{ème} activité avant et après l'expérimentation

Les différents indicateurs de compréhension		Sans vidéo				Avec vidéo			
		Nombres		Pourcentage		Nombres		Pourcentage	
Les questions posées par l'enseignant		50				50			
Réponses acceptable	Réponses non acceptable	23	27	46%	54%	45	05	90%	10%
L'apprenant a réagi en utilisant la langue maternelle		0		0%		04		8%	
Echange non verbal (gestes/mimes)		0		0%		15		30%	

Conclusion Générale

- En comparant les résultats de l'expérimentation nous disons que notre travail de recherche a pu apporter des réponses à nos interrogations :
- -L'outil vidéo permet de développer la compétence de la compréhension orale.
- -L'utilisation de la vidéo mène à une véritable maîtrise de la compréhension
- -Nous confirmons que l'utilisation de la vidéo améliore la compréhension en classe.

Cependant il est important que le support vidéo soit bien utilisé et intégré a l'enseignant dans sa pratique pédagogique, c'est ce qui est prouvé par les résultats obtenus par les apprenants du deuxième groupe, qui s'étaient comportés positivement face à cet outil. Et ce qui prouve par ailleurs que les apprenants du premier groupe ont besoin de faire des efforts et travailler davantage pour que leur compétence de compréhension s'améliore. Ils ont besoin de concentration et un travail plus rigoureux pour développer leur écoute.

Merci de votre attention